

И. В. Богданов

СТАРОЕГИПЕТСКАЯ БЮРОКРАТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ НА ПЕЧАТЯХ*

В период, предшествовавший образованию единого египетского государства, в долине Нила сложилось несколько царств. В течение этой многовековой эпохи было основано много святилищ и протогородов, развивалась инфраструктура, формировались политические центры, укреплялись экономические связи между разными областями.

Процесс сложения, занявший несколько столетий, сопровождался совершенствованием бюрократической системы, в которой главную роль играл контроль над экономическими объектами и выполнением заданий. В это время формируется и первичный запас понятий для номинации разных явлений и предметов, связанных с экономикой и управлением.

Как правило, базовые элементы титулатуры чиновников эпохи Старого царства не заимствовались из сферы первобытной социальной организации, а отражали особенности политического устройства¹. Субъекты титула можно назвать «магическими», поскольку они были образованы от имен, идеально ассоциирующихся с функцией титула, но не обязательно называющих ее прямо. Термины же, посвященные процедурным и иным действиям, т.е. «ритуалу», выражены в титулах функциональными эпитетами, которые всегда представлены имперфектными активными причастиями. Таким образом, принцип дифференциации административных и экономических элементов титула соответствовал делению на предмет и действие, которые сочетались в титуле так, чтобы подчеркнуть приоритет магической сферы над ритуальной².

В основе и ритуального, и магического термина может быть одна и та же лексема. Но если в титуле (т.е. магической фразе) этот термин является частью личного мира чиновника, индивидуализируется, подчеркивая его роль как исполнителя, то в ритуальном тексте он активизирует саму функцию, ибо текст, подобно самому ритуалу, должен функционировать в обществе и на него воздействовать. Итак, магические, *статичные*, элементы титула остаются во внутреннем мире чиновника, а ритуальные, *мобильные*, элементы воздействуют на социальную сферу. Иными словами, субъект и название функции, хотя они и были образованы от одной основы, – это два противопоставляющихся элемента титула. Разные формы одного термина синтезируются в административном тексте, только если он запечатлен на предмете, являющемся элементом экономического процесса. Ритуальных текстов, происходящих из сферы управления, немного, и они очень сложны для понимания как раз вви-

* Автор признателен «Фонду содействия отечественной науке» за финансовую поддержку.

¹ Об этом подробнее см. *Богданов И.В.* Организация чиновничества в Египте эпохи Старого царства // Бюрократия в странах древнего и средневекового Востока (рукопись).

² Подробнее: *Он же.* Надпись *Dbh.n(.j)* и истоки египетской автобиографии // Петербургские египтологические чтения 2006. СПб., 2007. С. 24–35.

ду того, что их элементы носят смешанный, магическо-ритульный характер. Это тексты, связанные с контрольными процедурами.

Исследуя бюрократическую терминологию в документации, посвященной контролю (ВДИ. 2008. № 4), я отметил, что термин *hr(jw)*-с «контроль» почти всегда стоит между именем контролера и названием процедуры. Включить его в какой-либо титул в этих текстах почти невозможно. Такой довольно строгий порядок соблюдался именно в тех документах, которые не были составлены в рамках контрольных процедур, но данные, в них содержащиеся, все-таки нужно было заверять. Исключением из правил стали, пожалуй, острака – свидетельства о смерти матросов и марки о выдаче пелен, где пометку *hr(j)*-с можно перевести просто «заверил». Таким образом, чем ближе функция документа непосредственно к сфере контроля, тем яснее употребляемая в нем функциональная терминология, ибо она тяготеет к включению в «родной» контекст.

Основную массу документов, отражающих непосредственно контрольным процедурам, составляют печати. В легендах печатей функциональная терминология делится между сферами назначения задачи и ее реализации, благодаря чему возникает специфический документальный стандарт.

1. ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ ПЕЧАТИ И ЕЕ СОЦИАЛЬНАЯ РОЛЬ

Функция печати при III–V династиях выражалась в двух легендах: 1. Имя царя и его эпитеты – геральдическая легенда. 2. Учреждение или титул и название экономической функции – административная легенда.

Геральдика в той или иной форме присутствует на всех печатях Старого царства – она подробно исследована в фундаментальном труде П. Каплони (RAR I). Административная (активная) легенда является повтором геральдической (номинативной) информации и конкретизирует функцию печати. Ее ядром является титул чиновника. Название функции, в свою очередь, представлено в разных формах: как обозначение церемониала (магическая формула: *hkr h3t*, *hnm nbij* и пр.), как наименование мероприятия (ритуальная формула: *htm*, *jrj wdt*, *stp-z3 wdt* и т.п.) и как виза, заверяющая его (синтез: *hrj(t)*-с, *sm3ct*). Магическая формула дополняет геральдическую легенду, благодаря чему их элементы часто смешиваются друг с другом. В этой формуле функция исполнителя на печати выражается своеобразно: чтобы включить титул в сценарий ритуала, этап которого заверяется печатью, его необходимо было представить в развернутой форме, разнообразить эпитетами.

Между геральдической и административной легендами происходил своеобразный обмен: церемониальные формулы (отражавшие в эпитетах царя процесс *управления*) внедрялись в магическую сферу чиновника и поглощали ее, а ритуальные формулы (указывавшие на текущее мероприятие как на главную задачу *исполнителя*), наоборот, стремились проникнуть в магическую сферу титула. Но если в первых субъектом всегда выступал только царь, как носитель вселенской справедливости, то во вторых субъектом становился чиновник, исполнявший ритуал. К концу V династии этот формат административной легенды был ликвидирован, остались лишь титулы и ритуальные формулы, ставшие магическими, поскольку они были включены в состав титула. Это ознаменовало переворот в бюрократической практике, ибо печать отныне становится объектом только мира управления и порывает с ритуальной сферой.

Степень взаимодействия магических и ритуальных элементов в титуле на печати во многом зависела от практической роли субъекта этого титула в ритуале. Например, функциональный титул с церемониальной формулировкой в качестве дополнения-эпитета «царский парикмахер, украшающий место Белой короны на челе царя», казалось бы, можно понять буквально, ибо такие дополнения к титулам известны и из титулов на частных памятниках³. Однако его восприятие внутри титулатуры не выходило за рамки идеологического сознания, на печати же он должен был отражать и функцию чиновника, и сущность церемониала, поэтому дополнительный титул подвергался переосмыслению согласно роли компонентов этого титула в ритуале. Функциональный эпитет, называющий ритуал, не только включал в его сценарий чиновника, но и активизировал и стимулировал процесс, который затеяло лицо, указанное в гербе (т.е. царь как персонификация власти). Поскольку отпечатанный на глине функциональный титул служил основанием для верификации одного из этапов мероприятия, он становился элементом экономической, «ритуальной», сферы и исчезал из того мира, в котором мнил себя его носитель, владелец печати, – «магического» мира администрации.

По-другому действует ритуальная формулировка *jr(t) wdt* «выполнить приказ», восходящая к имени действия *jr(wt) wdt* «выполнение приказа». Естественно, в ритуальных текстах она занимает свое место и можно легко догадаться, что формула посвящена какому-то мероприятию (например, строительству гробницы). Но в составе титула она превращается в функциональный эпитет *jrj wdt* «выполняющий приказ», который часто включается в титул, но при этом, будучи вырван из ритуальной сферы, он лишь намекает на участие чиновника в ритуале.

Из-за смешения эпитетов с функциональными терминами зачастую трудно отделить экономическую терминологию печати от административной. Например, на архаических печатях приводится много терминов, похожих на сигнальные титулы⁴, производные от *poen actionis* (*hmtj, sd3wtj*), или сигнальные эпитеты-нисбы (*hrj*), которые вполне могут быть расценены как гибриды функциональной формулы самой печати с титулом. В результате все сигнальные термины можно прочесть не как нисбы, а как глагольные формы или предлоги, например: *htm wd3(w)* «опечатать / опечатывание склада», *hr wd3(w)* «на склад / на складе»⁵. Это говорит о том, что текст легенды на архаических печатях был гораздо сильнее подвержен влиянию сферы администрации (т.е. личной сферы чиновника), чем на староегипетских. В архаическую эпоху

³ Впрочем, остается неясным, можно ли вообще функциональный титул считать реальным, и здесь не помогает даже подмена объекта службы, указанного в нем, натуральной моделью, возникающей в голове египтолога. Например, М. Шпайдель предполагает ритуальную сущность такого титула во всех контекстах, но старается конкретизировать его функцию, сводя все к культу царских статуй (*Speidel M.A. Die Friseure des ägyptischen Alten Reiches. Eine historisch-prosopographische Untersuchung zu Amt und Titel (jr-šn)*. Konstanz, 1990. S. 128–129).

⁴ Структурная типология титулов Среднего царства, предложенная Д. Франке (*Franke D. Probleme der Arbeit mit altägyptischen Titeln des Mittleren Reiches // GM. 1984. 83. S. 103–124*), применима и к материалу Старого царства (Богданов. Организация чиновничества...).

⁵ Дополнительное основание: вне печатей эти сочетания не встречаются. Иначе: IÄF I. S. 122; *Pätznick J.-P. Die Siegelabrollungen und Rollsiegel der Stadt Elephantine im 3. Jahrtausend v. Chr.: Spurensicherung eines archaologischen Artefacktes*. Oxf., 2005. S. 98–101 и др.

внедрение на печатях ритуальных формул в магическую сферу управления только начиналось. На практике это означало, что чиновники Раннего царства, в отличие от чиновников времен IV–V династий, имели больше прав вмешиваться в экономические процедуры. Поскольку государственная экономика в то время была очень слабой, именно поддержка чиновничества давала возможность центральной власти контролировать и развивать экономические объекты. Вследствие этого право вести контрольные процедуры не было ограничено должным образом, что, в свою очередь, способствовало выделению аристократии в среде чиновничества и приводило к нарушениям в иерархической системе. Вероятно, это стало одной из причин ослабления царской власти при III династии, поскольку изначально не был установлен баланс между институтом власти (аристократией) и механизмом экономического контроля (чиновничеством), в котором высшая администрация была заинтересована в большей степени. Однако яснее в этой истории не развитие ситуации, а ее последствия.

В архаическое время (до времен III династии) печать иногда содержала имя владельца, а печати, дошедшие от эпохи Старого царства, уже стали анонимными. Сферу их полномочий отражал лишь титул чиновника, ставившего печать от имени учреждения, главную же роль играла геральдика с царскими именами и эпитетами, которая в раннее время была, наоборот, необязательна. Кроме того, откаты печатей, обнаруженные в гробницах или иных постройках (или возле них), не принадлежали владельцам этих построек. Это важный довод против господствующего мнения, что печать обеспечивала охрану собственности и что ее содержание олицетворяло владельца и его права на владение имуществом⁶. На самом деле печать служила лишь для подтверждения исполнения задания представителем администрации некоего учреждения. Как совершенно верно отмечает Ж.-П. Пэцник, функции печати следует понимать в административно-техническом контексте⁷, хотя он, на наш взгляд, не совсем прав, считая, что включение носителя печати в сеть управления способствовало росту иерархического сознания, укреплению административного централизма и т.п.⁸ Идеологическая значимость печати была минимальной из-за того, что индивидуальность ее владельца в раннее время была формализована, а позднее была начисто стерта⁹.

Таким образом, если в эпоху Раннего царства печать еще можно считать знаком власти чиновника, то уже при III династии легенда печати часто изменялась так, чтобы подчеркнуть ее чисто хозяйственное предназначение. Староегипетскую печать можно рассматривать как знак власти чиновника уже всего лишь потому, что он являлся представителем администрации при испол-

⁶ Cp. *Boochs W. Siegel und Siegeln im Alten Ägypten*. Sankt Augustin, 1982. S. 2, 78 ff.

⁷ *Pätznick. Die Siegelabrollungen...* S. 6.

⁸ *Ibid.* S. 8.

⁹ Ж.-П. Пэцник (*Ibid.* S. 122 ff.) в поддержку тезиса о контрольных функциях печати и в связи с проблемой раздела сфер службы между чиновниками, пытается избавиться от понятия «коллективные печати», ведь если б они были, то ограничивали бы личную ответственность. Эти рассуждения сбивают с толку. В конце концов, на печати мог стоять любой знак, по которому можно было бы опознать одного или даже нескольких владельцев. Это и заставило избавиться от имени на печатях в эпоху Старого царства. Имя при проверке отката было просто не нужно, следовательно, даже если в раннее время на печать и ставили сразу несколько имен, то лишь по причине значимости печати для владельца или коллектива.

нении определенного мероприятия. Трудно представить себе, каким вообще могло быть воздействие государства на социальную сферу при полном отсутствии у него интереса к контролю над индивидом, если он не был частью определенного экономического института. Все дела, в том числе преступления, рассматривались в пределах сообщества, действующего на территории замкнутого хозяйственного учреждения.

С другой стороны, печать являлась атрибутом вельмож-*sc̣hw* и, вероятно, ее демонстрация играла какую-то роль в дворцовом церемониале. Каждый из них владел собственной печатью, как и многие мелкие чиновники, если их к тому обязывала служба¹⁰. Между тем как показатель социального статуса в эпоху Старого царства печать не может рассматриваться по причине ее анонимности. Когда *личность* из текста исчезает, то и *предмет* в ходе исполнения процедуры уже перестает быть амулетом для чиновника в той мере, в какой паспорт является амулетом для современного человека. И хотя ценность печати для владельца была высока, к концу Раннего царства она потеряла свою магическую значимость вне экономической сферы, потому что государство сняло с нее функцию престижа, выдвинув вперед функцию контроля над исполнительностью его носителя. Словом, роль печати в староегипетском обществе ограничивается функцией рабочего бланка, а не документа, подтверждающего наличие или значимость самой личности, им владеющей. Престиж носителя печати проявляется лишь как пережиток времен формирования государства, который навеки укоренился в бюрократическом сознании.

Когда употребление печати становится бюрократической традицией, чиновник начинает оценивать ее как элемент служебной сферы, на функционирование которой он сам оказывает влияние, ибо владеет ее частью. При этом он сам не в состоянии объяснить толком предназначение печати, не обратившись к поиску аргументов в сфере управления. Владение печатью, конечно, дает чиновнику право считать, что именно он является двигателем некоей профильной деятельности в экономике (строительства, учета и пр.), однако в текущем мероприятии он отдает себе отчет в том, что не является его руководителем. Для чиновника значимость печати сводится к тому, что сочетание герба и титула нивелирует иерархию, символизируя контакт между верховным правителем и исполнителем, ведь часть титула фактически включается в церемониал. Благодаря этому владелец печати может подумать, что принад-

¹⁰ Надпись *с̣nh-Ppj-hrj-jb* (Urk. I. S. 223, 8–11), которую иногда рассматривают как свидетельство о штрафных санкциях за нарушение порядка использования печати (новейший перевод: *Strudwick N. Texts from the Pyramid Age. Leiden, 2005. P. 370*), не имеет отношения к делу, поскольку здесь употребляется слово *ḏbꜥ(j)t* «штамп» или «отпечаток». Более того, речь здесь идет, возможно, вообще не о печати, а об инвентаре, который был доверен чиновнику под постоянный контроль. В этом значении слово *ḏbꜥ(j)t* употребляется, например, в указе Koptus R царя *Hr Dmd-jb-t3wj* (*Goedicke H. Königliche Dokumente aus dem Alten Reich. Wiesbaden, 1967. S. 214 ff. Abb. 28*), где перечисляются разные виды имущества *Idj*, составляющие основу его культа: *j3wt.f/ḏbꜥ(j)t.f* – два вида служебного имущества (букв. «его должность» и «его печать»), как и в надписи *с̣nh-Ppj-hrj-jb* и *j3t.f* – имущество, приобретенное путем хозяйственной деятельности, букв. «его добыча» (иначе: *Ibid. S. 215, 223 (31): ḏbꜥt* – функция, связанная с печатью, должность; *Strudwick. Texts... P. 124: «seal»*). Известна идиома *ḏbꜥ(j)t zp tpj/hrw tpj*, что означает «самое важное, насущное» (либо «самое древнее») имущество, вверенное чиновнику. Перевод титула *hrj-ḏbꜥwt* как «владелец печатей» тоже уже давно вызывает сомнения (эпитет номарха *Z3-rnpwt I*; мнения: *Favry N. Le nomarque sous le règne de Sésostri I^{er}. P., 2004. P. 239–240*).

лежит к аристократии, но поскольку это убеждение воздействует на слои чиновничества сверху вниз, то оно не дает повода к пересмотру иерархической системы. Чиновник всегда отождествляет себя с титулом, и поэтому, когда титул соприкасается с зоной контроля над ним самим, он старается подчеркнуть свою включенность в нее путем разъяснительных добавлений. Это лучше всего видно на примере печатей, изготовленных мастерами для собственного пользования. Чем больше на печати *магических* пояснений к титулу, тем отдаленнее он от изначального магического содержания, а сам чиновник соответственно ближе к *ритуалу*. С другой стороны, когда элементы титула, получая *ритуальное* переосмысление, активизируются, то их начинают воспринимать в совершенно новом контексте – с точки зрения их *магической* значимости для объекта, на который направлено действие. После завершения мероприятия оставшийся на объекте отпечаток обеспечивает ему правовую защиту лишь благодаря гербу. Титул же владельца печати дает возможность проверить исполнимость подчиненного или правомочность выполненной работы и не является визой «начальника». К концу V династии церемониальная легенда исчезает, остаются лишь герб и титул, восприятие которых уже не покидает пределы магической сферы.

Все магические функции печати свелись в итоге к правовой защите объекта, на котором ее откатывали. Печать, выданная государством, обеспечивала защиту от самого государства. В этом плане взгляд на нее как на магический предмет может быть оправдан, хотя значение печати понять нельзя, если считать бюрократическую рутину в Египте исключительно важным для индивида продуктом его собственного сознания. На воров печать у входа в гробницу никакого магического действия не производила, и ее владелец отдавал себе в этом отчет.

Во второй половине III тысячелетия функциональная терминология предпринимает попытки вторжения в социальную сферу. Этот процесс начался при VI династии, был продолжен при IX–X, заморожен при XI и завершился в начале XII династии. Для решительного рывка необходимо было разрушить иерархическую систему Старого царства, в которой контроль над экономикой был важнейшим фактором, определявшим существование государства, а общество, зависимое от экономических отношений, в контроле и не нуждалось. Лишь в эпоху Среднего царства печать-скарабей превращается в подобие удостоверения личности, предоставлявшее его владельцу право вмешательства в любую процедуру без ссылки на полномочия: остались лишь титул и имя. Таким образом, именно потребность в административном контроле способствовала росту влияния общества на устройство государственного хозяйства. Появление предметов из сферы управления экономикой в частной правовой сфере можно рассматривать как один из индикаторов возникновения социального контроля в государстве, т.е. формирования *гражданского общества*. Предмет, являющийся элементом экономической сферы, внедряется в сферу социальную, в сущности, по инициативе самого индивида, который надеется благодаря владению этим амулетом приобрести влияние на общество. Так и происходит, но в итоге он теряет социальную свободу, поскольку сам уже не рассматривается как деталь экономической системы. Разумеется, самооценку личной свободы двух индивидов: «экономического» раба III тысячелетия и «социального» раба II тысячелетия установить сложно, поскольку в процессе индивид как деталь системы (экономики) вообще был лишен шанса дать дефиницию сво-

боды вне коллектива, но будучи уже элементом структуры, тяготеющей к стабильности (социума), индивид сознавал, *что* есть свобода, владение которой он видел в подавлении этой структуры. Избегая архаичного, подчиненного статуса в экономике как развивающем факторе социально-экономической жизни и стремясь завладеть господствующим положением в обществе как ее сдерживающем факторе, индивид лишался сознания «экономического» раба, но навсегда приобретал сознание раба «социального». На практике, как уже говорилось, это проявилось в том, что с эпохи Среднего царства индивид полагал за амулет, гарантирующий личную свободу, предмет, являвшийся средством контроля над ним самим, т.е. скарабея, который использовался подобно нынешнему паспорту. И этот парадокс социального сознания неизменно сохраняется до наших дней.

Самый сложный этап процесса социально-экономического взаимодействия в административной сфере пришелся на время правления III–V династий. Возможность понять обстоятельства этой истории дают прежде всего формулы печатей, в составе которых прошла сложную эволюцию и бюрократическая терминология.

2. ОФОРМЛЕНИЕ АДМИНИСТРАТИВНОЙ ЛЕГЕНДЫ НА ПЕЧАТИ

Нормы употребления формульных административных легенд произвольны и не поддаются унификации. В ряде случаев, хотя и не всегда, формулы описывают действия чиновника, упоминаемого в конце фразы, но в качестве титулов они почти никогда не выступают.

Самый показательный пример – формула *jrr wdt* «исполняющий приказанное», которая появляется на печатях при V династии и получает распространение при VI династии. На ранних печатях она иногда открывает всю фразу, и только данные поздних печатей, в которых она стоит после титула, не позволяют рассматривать ее как форму *mrr.f*. Как известно, *part. imperf. activi* мог входить в титул лишь в качестве эпитета, следовательно, многие типичные формулы в административных легендах печатей действуют по образцу жертвенных формул во всем их многообразии.

Другой пример – формула *jr wdt*, т.е. императив + относительная форма (букв. «выполнить приказанное») заменяет *sdm.f* с оптативным оттенком *jr(j)* (NN) *wdt* «выполнить приказанное (такому-то)», поскольку субъект отходит на задний план. Стоит ли тогда явные *sdm.f* формы (например, *hkr h3t* «украшено чело») рассматривать как оптативные, неизвестно, но я склоняюсь именно к варианту в оптативе.

В ряде случаев вместо инфинитива, которым часто открывается фраза (например, *šms wdt* «служба распоряжения», *štp jb* «утоление воли» и др.), стоит отглагольное существительное (*nomen actionis*), например, *sm3ꜣt wdt* «реализация распоряжения». Некоторые подобные формы похожи на псевдопричастия или форму *sdm.tj.f* в сослагательном наклонении, однако употребление последней на печатях сомнительно. Надо добавить, что выбор грамматической формы фразы зависел от того места, которое занимала в ритуале описываемая в ней функция. Это яснее всего видно на примере употребления фраз *jrj wdt*, *šms wdt*, *sm3ꜣt wdt* и др., которые можно интерпретировать соответственно как «выполнить приказ», «сопроводить приказ», «реализовать приказ». Сочетания с *wdt* требуют отдельного рассмотрения.

Интересны в данной связи примеры печатей *Rc-ḥc-f 11* и *Rc-ḥc-f 28*¹¹: формула, вводимая именем действия *dw3t-ntr njswt* «царская милость, царская благодарность» (вместо *dw3 njswt ntr*), вполне может быть раскрыта как застывшее сокращение от *dw3.tj ntr (jn) njswt* «(да будет) милостив царь», букв. «да будет восхвален бог царем»¹². Пример с *dw3(t)-ntr* приводится намеренно, поскольку само это сочетание является производным от формулы «хвала богу, спасибо».

В связи с этим позволю себе сделать небольшой экскурс в область образования личных имен с элементом *dw3*. Основным моделям таких имен посвящен анализ Г.Дж. Фишера¹³. Дискуссионной осталась его интерпретация модели имени *Dw3.n-NN*¹⁴ / *Dw3-n(.j)-j*¹⁵. Г.Дж. Фишер считал¹⁶, что *Dw3-n(.j)-(NN)* – это императив: «молись за меня!», вариант: «да помолится NN за меня». Имена в императиве известны, примеры приводит и Г.Дж. Фишер, но здесь, кажется, иные случаи. Оба имени, *Dw3.n-NN* и *Dw3-n(.j)-j*, представлены в относительной форме, и означают соответственно «вымоленный (у) NN» и «вымоленный мне» (ср. также вариант *Dw3(w)-NN* – имперфектная относительная форма или скорее именное предложение «мольба NN»¹⁷). «Вымоленный» – это ребенок, как показывают примеры имен, построенных по той же модели и имеющих сходное содержание, – *J3(w)-Pth* / *J3(j).n-Pth* «вымоленное (у) Птаха», *Jr(w)t-Pth* «доставленное Птахом», *H3(j)t.n-NN* / *H3(j).n-NN* «пожалованное (богом / богиней) NN». Есть и подобные модели: *H3(j)-NN* / *H3(j)t-NN* «облагодетельствованный / облагодетельствованная (богом / богиней) NN» – вместо относительной формы уже употребляется субстантивированное причастие, в котором яснее выражена категория рода¹⁸; *Dbh-n(.j)* / *Dbh.n(.j)* «выпрошенный мне (или мною)», *Dbh.n-NN* «выпрошенный (у) NN» (относительная форма), или как именное предложение: *Dbh(w)-NN* «просьба NN»¹⁹ и др. Во всех именах подразумевается, что ребенок (обычно в именах называемый «мой Ка») появился «милостью NN».

Другое имя – *Dw3.t(j)-Snfrw* (masc.)²⁰ – представляет собой форму *sdm.tj.f*: «Хвала Снофру!» (примерно так же – у Г.Дж. Фишера: «(Да будет) почитаем Снофру»). Это видоизмененная формула благодарности, в которой слово «бог» заменено на конкретное имя, и при этом она приняла ясную грамматическую форму. Форма *sdm.tj.f* употребляется также в среднеегипетском выражении *dw3.t(j) n.k ntr*, букв. «да восславят для тебя бога!», т.е. «будь благосло-

¹¹ RAR IIA. S. 40, 57–58; RAR IIB. Taf. 14, 20.

¹² Иначе: RAR I. S. 71–74.

¹³ Fischer H.G. *Varia Nova*. N.Y., 1996. P. 64–65, 67–68.

¹⁴ Ibid. P. 67. Not. 174–176.

¹⁵ Ibid. P. 67. Not. 177–178; Berlin 1108 (E, 2); LD II. Bl. 65; ÄIB I. S. 117, жрец в гробнице M3-nfr.

¹⁶ Fischer. *Varia Nova*. P. 68.

¹⁷ Иначе: Ibid. P. 67: «молящийся (богу) NN».

¹⁸ Близкое имя с субъектом-существительным – *Htp-n(.j)* «дар мне», ср. *Htp-n(.j)-NN* «NN милостив ко мне», см. также Ranke H. *Die ägyptischen Personennamen*. Bd I. Glückstadt, 1935. S. 258; Fischer. *Varia Nova*. P. 58. Not. 44.

¹⁹ Иная модель: *K3(.j)-gm(j).n(.j)* «обретенное мною – это мой Ка», *K3(.j)-dbh.n(.j)* «то, что я снискал – это мой Ка», и в обратном порядке: *Gm(j).n(.j)-sḥ(w.j)* «мое создание – то, что я обрел»; X. Ранке (Ranke. *Die ägyptischen Personennamen*. Bd I. S. 301 (16)) понимает компоненты этого имени по-другому.

²⁰ BM 1324; James T.G.H. *Hieroglyphic Texts from Egyptian Stelae*. British Museum. Pt. I. L., 1961². Pl. 10; Fischer. *Varia Nova*. P. 67. Not. 179; ср. Ranke H. *Die ägyptischen Personennamen*. Bd II. Glückstadt–Hamburg–New York, 1952. S. 332 (23); RAR I. S. 71.

вен», «спасибо тебе», внутри фразы *mk jr kn.sn dw3.t(j) n.k ntr nfr 3 dd(w).j wg n.in(j)* «а если они будут усердны, то спасибо тебе, не будет ничего, в чем бы я стал вас обоих упрекать»²¹.

Вероятно, формой *sdm.tj.f* следует считать и фразу *shkr.t(j) jst-Hr* «(да) украсят трон Хора», употребленную на одной печати V династии²². Другие примеры употребления формулы *mrj.t(j)/ dw3.t(j)* – на печатях Микерина – к делу не относятся, так как это сплошь эпитеты Хатор, чередующиеся с царскими эпитетами и заменяющие их²³:

Mn-k3w-Rc 3: Hwt-Hr dw3t.n Mn-k3w-Rc mrj-ntrw «Хатор, прославленная Микерином, любимым богами» (относительная форма);

Mn-k3w-Rc 6: Mn-k3w-Rc mrj-ntrw mrj-Hwt-Hr «Микерин, любимый богами, любимый Хатор»;

Mn-k3w-Rc 10: Hwt-Hr dw3.t(j) Mn-k3w-Rc mr(j).t(j) ntrw «Хатор, прославленная Микерином, любимая богами»;

Mn-k3w-Rc 12: Mn-k3w-Rc mrj-Hwt-Hr mr(j).t(j) ntrw «Микерин, любимый Хатор, любимой богами»²⁴;

Mn-k3w-Rc 14: Hwt-Hr dw3.t(j) Mn-k3w-Rc «Хатор, прославленная Микерином»;

Mn-k3w-Rc 18: hm-ntr Hwt-Hr mr(j).tj Mn-k3w-Rc mrj-ntrw «жрец Хатор, любимой Микерином, любимым богами». Чтение *mr(w)tj(t) ntrw* «любимица богов» мало вероятно;

Mn-k3w-Rc 19, 27: Mn-k3w-Rc dw3(j) Hwt-Hr «Микерин, славящий Хатор»;

Mn-k3w-Rc 22: Hwt-Hr mr(j).t(j) Mn-k3w-Rc mrj-ntrw «Хатор, любимая Микерином, любимым богами»;

Mn-k3w-Rc 56: Mn-k3w-Rc dw3(j) Hwt-Hr rc nb «Микерин, славящий Хатор каждый день»;

Mn-k3w-Rc 57: Mn-k3w-Rc dw3(j) Hwt-Hr mr(j).t(j) ntrw «Микерин, славящий Хатор, любимую богами».

На печати *Mn-k3w-Rc 18* отмечен единственный случай полного написания женского эпитета *mr(j).tj*, и именно благодаря ему все формы на *-t* переводятся оптативным псевдопричастием. Например, эпитет «Хатор, прославленная Микерином» следует понимать так: «да будет прославлена Хатор Микерином», что является вариантом формулы «царская благодарность» (*dw3 njswt ntr* и т.п.). Впрочем, это правило не всегда должно действовать, как показывает, например, надпись на печати *Abusir IX, 16–17: Bjk-nfr-nbw mrj Nht mr(j)t hrj-jb Jkr* «Сокол-молодой-золотом, любимый Нехбет, любимой в номе Крокоди-

²¹ pHeqanakhte II, recto, 31: *James T.G.H.* The Hekanakhte Papers and Other Early Middle Kingdom Documents. N.Y., 1962. P. 33, 104–105. Pl. 5/5a; *Allen J.P.* The Heqanakht Papyri. N.Y., 2002. P. 17, 42. Pl. 10, 30–31. Здесь *3* – усилительная частица, показатель ирреалиса после отрицания *nfr*, а *ddw.j* – имперфектная относительная форма (ср. *Baer K.* An Eleventh Dynasty Farmer's Letters to His Family // JAOS. 1963. 83. P. 4 (not. 13), 6 (not. 43), 8; *Goedicke H.* Studies in the Hekanakhte Papers. Baltimore, 1984. P. 18, 29 f. Pl. 1; *Wente E.* Letters from Ancient Egypt. Atlanta, 1990. P. 61; *Allen.* The Heqanakht Papyri. P. 17, 36, 42). Антоним к *dw3-ntr* «благодарить» – *šnt-ntr* «ругать» (Wb. IV. S. 519, 4; HL5. S. 2476) – впервые отмечен в выражении из надписи *Hnmw-jkr(.w)*, сына *ch3-nht(.w)* I (*Anthes R.* Die Felseninschriften von Hatnub. Lpz., 1928. S. 25. Gr. 10. Taf. 13): *šw(j) m šnt-ntr* «без богохульства», – возможно, это значит, что его самого никто не ругал.

²² *Abusir IX.* P. 266 (244).

²³ RAR IIb. Taf. 32–36, 49. Cp. RAR IIa. S. 98–112, 132.

²⁴ Сходно: RAR IIb. Taf. 72 (*Nj-wsr-Rc 9*); ср. RAR IIa. S. 243.

ла»²⁵. Поиск формы *sdm.tj.f* (т.е. пожелательной формулы) во всех подобных примерах – малопродуктивное занятие.

Как считает А.О. Большаков, для раннестароегипетских жертвенных формул характерны застывшие формы, открывающиеся инфинитивом, а «развернутые» чтения появляются позднее. Здесь наблюдается сходное явление, хотя и несколько иного плана. И инфинитив, и *sdm.tj.f* в геральдических формулах на печатях – формы, производные от архаического помен *actionis*, и эволюция этих грамматических форм, наверное, может быть прослежена лишь по жертвенным формулам.

Во многих случаях понимание формул зависит от порядка слов. Например, если сочетания *hkr h3t* или *hnw (nbtj)*²⁶ нельзя считать царскими титулами-эпитетами, то другие подобные выражения таковыми являются. К ним относятся *nd(w) hdt*²⁷ «награжденный белой короной», *shw hdt* «властный белой короной», *hknw nbtj*²⁸ «одаренный двумя коронами».

П. Каплони стремился интерпретировать многие эпитеты как титулы чиновника (или и царя, и чиновника), упоминаемого в промежуточных колонках. Более вероятно, они отражали цель и назначение операции, а не функции человека. Разумеется, часто царские эпитеты специфичны и не носят ясно выраженной смысловой нагрузки, но тем не менее все они, вероятно, представляют собой девизы экономической власти царя.

3. ТИТУЛЫ С ЭЛЕМЕНТОМ *hr(j)t*-с НА ПЕЧАТЯХ

Обозначение функции фиксации этапа мероприятия *hr(j)-с* «заверил» обычно стоит в конце административной легенды. П. Каплони, как и немногие другие египтологи, интересовавшиеся печатями, включал это обозначение в состав титула чиновника. В результате во всех справочных работах было учтено много титулов с элементом *hr(j)t*-с, не отмеченных нигде, кроме как на печатях, и в действительности не существовавших. Достоверные титулы с элементом *hr(j)t*-с на печатях встречаются редко:

1. Печать *Nj-wsr-Rc* 37²⁹. Перечислены титулы: *zš c-njswt n md3t wd(t)-mdw njswt* (2 раза) «писец царской канцелярии по книгам царских приказов», *zš c-njswt n md3t hr(j)t*-с (с детерминативом «чемодан») *njswt* «писец царской канцелярии по книгам царских документов», *zš c-njswt n md3t k3t njt njswt nbt jrt (j)h(t)* «писец царской канцелярии по книгам всех царских работ и ритуалов(?)», *hm-njr Rc m Šzp(w)-jb-Rc Nhn-Rc* «жрец Солнца в храмах *Šzp(w)-jb-Rc* и *Nhn-Rc*», *hm-njr Hr Jrj-m3ct*, *hm-njr Hr Wsr-jb*, *hm-njr (Hr) K3-ht* «жрец царей *Hr Jrj-m3ct*, *Hr Wsr-jb*, (*Hr*) *K3-ht*».

²⁵ Abusir IX. P. 213 f. (16–17). Pl. 5. М. Вернер читает иначе: название нома как имя бога Себека и т.д. Нехбет почиталась в 3-м номе Верхнего Египта (*Nhn*), но здесь говорится о почитании этой богини в 6-м номе, хотя, вероятно, объект выбран случайно.

²⁶ RAR IIB. Taf. 27, 58, 59, 61, 64, 94 (*Rc-hc-f* 65, *S3hw-Rc* 14, 16, 27(?), 48, *Wnjs* 3); ср. RAR IIA. S. 186 ff.

²⁷ Ср. RAR IIA. S. 41 f.: *jnd hdt* – «защитающая Белую корону».

²⁸ RAR IIB. Taf. 24 (*Rc-hc-f* 50).

²⁹ PM III. P. 325; Cairo JdE 44200; *Kaplony P. Die Siegelabdrücke // Das Sonnenheiligtum des Königs Userkaf. Bd II. Wiesbaden, 1969. S. 84. Abb. 11; RAR IIA. S. 266–267; RAR IIB. Taf. 77; переводы: HL4. S. 1005; IAET. P. 842 (3070); *Piacentini P. Les scribes dans la société égyptienne de l'Ancien Empire. Vol. I. Les premières dynasties. Les nécropoles memphites. P., 2002. P. 351–352 («подручный»).**

2. Печать *Nj-wsr-Rc* 39³⁰: *zš hr(j)t-ε* (с детерминативом «чемодан») [*nj/swt?* «писец царских документов»].

Писцовые титулы на первой печати уникальны³¹. Они представляют собой вариации одного ведомственного титула в сочетании с разными инстанциями: «писец царской канцелярии по книгам: царских приказов / царских документов / всех царских работ и ритуалов(?)». П. Каплони и другие египтологи читали титулы иначе – с пропуском знака *md3t*, который считали детерминативом абстракта. Но в таком случае *ε* и *n* меняются местами, что маловероятно. Далее, вместо *jr.t(j) rε nb* я читаю *jrt (j)h(t)*, хотя из-за неважной копии текста остается лишь гадать, что здесь стоит на самом деле; нормальное дополнение для такого титула – *jrrt rε nb* «выполняемой каждый день», и наверняка ошибка вкралась именно в транскрипцию. Если мое восстановление *(j)h(t)* неверно, то оставшийся инфинитив *jrt* «показ, предоставление, доставка, изготовление» (или имя действия *jr(jw)t* «дело») можно понять прежде всего как «строительство». Царская канцелярия – это ведомство, и писец, работавший в нем, мог добавлять к титулу названия рабочих инстанций, например: «писец... царских приказов» (но не «книг приказов») и т.п. Здесь благодаря включению учетных «книг» названия инстанций перемешаны с названиями функций так, что получились нестандартные сочетания. Есть параллели к двум титулам, связанным с «работами» и «приказами», – это титулы *jmj-r3 zšw ε-njswt n wdt-mdw nbt njt njswt / k3t nbt njt njswt* «начальник писцов царской канцелярии по всем царским приказам / всем царским работам»³² и *z3b jmj-r3 zšw (md3t)/ z3b jmj-r3 zšw (md3t) n k3t nbt* «судья, начальник писцов (по книгам) (всех царских работ)»³³. Еще одного отмеченного в литературе титула с сочетанием *md3t k3t – jmj-r3 n md3t k3t pr-ε3*³⁴ – на самом деле не существовало. Насколько можно судить по наброску надписи, опубликованному С. Курто, ее надо читать так: *z3b jmj-r3 zšw n md3t Pr(w.j)-k3-Pth rn.f ε3* «судья, начальник писцов по книгам, *Pr(w.j)-k3-Pth* его взрослое имя» (деление на две колонки ложное). Скорее всего, знак Y2 «книга» во всех этих титулах – лишнее дополнение, возникшее из-за смеси людей («писцов») и предметов («записей»), что иногда встречается.

3. Печать *Hr Dd-hεw*³⁵: *jrj-md3t n hr(j)t-ε njt ε-njswt* «заведующий книгами по документации (ведомства) царской канцелярии». Титул уникален. Титулам с элементом *hr(jt)-ε* будет посвящено отдельное исследование.

Есть несколько сомнительных примеров:

4. Печать *Rc-hε-f* 48³⁶: *sm3ε wdc-mdw* «реализовать вердикт»; *zš ε-njswt* «писец царской канцелярии», *zš hrjt-ε (njswt?)* «писец (царских?) документов»³⁷.

³⁰ Kaplony. Die Siegelabdrücke. S. 101 (34); RAR IIA. S. 267–269; RAR IIB. Taf. 77; Piacentini. Les scribes... P. 346, 352–353 (два раза об одной и той же печати, но с разными чтениями).

³¹ IAET. P. 839 (3062), 842 (3070–3071).

³² Титулы *Mr(j)-w(j)-k3(j)* (MM. P. 192. D9; IAET. P. 210 (781–782); HL4. S. 117 f.).

³³ Титулы *špsj* (MM. P. 207. D13) и *K3r/ Mrj-Rc-nfr(j)* (Simpson W.K. Giza Mastabas II. The Mastabas of Qar and Idu. G 7101 and 7102. Boston, 1976. P. 18. Fig. 22, 28; cp. Ibid. Fig. 26, 32) соответственно: IAET. P. 804 (2937–2938).

³⁴ G 4121; PM III. P. 123–124; Curto S. Gli scavi italiani a El-Ghiza (1903). Roma, 1963. P. 84. Fig. 34 (ложная дверь *εnh-m(-ε)-Rc*); RAR IIA. S. 267; IAET. P. 146 (570).

³⁵ Abusir IX. P. 243 (151, 153–154). Чтение М. Вернера во всех случаях неверное.

³⁶ RAR IIA. S. 69–71; RAR IIB. Taf. 23.

³⁷ Второй титул отмечен только в публикации: Torcia Rigillo M. Giza. Cretule dall'area delle piramidi. Roma, 2003. P. 54 (27), причем его не видно и на фотографии, помещенной в этой книге.

5. Печать *Rc-ḥc-f 56*³⁸: *zš c [njsw]t, zš [hr?]t-[c?] njswt?*. Чтение П. Каплони: *zš- c[-njswt] zšt-njswt* – невероятно. Скорее всего, два раза выведен один титул: *zš c-njswt*, и его повторение в другой форме сомнительно.

6. Печать *Rc-ḥc-f 70*³⁹: *zš c-njswt [hr(j)]t-c-[njswt]*. Более вероятно, здесь стоит титул *zš c-njswt* со знаком «свиток»⁴⁰.

Написание титула *zš hrjt-c* без *njswt* говорит о том, что это не титул, поскольку *hrjt-c njswt* – слитное сочетание, название ведомства, поэтому на печатях *Rc-ḥc-f 48, 56, 70* элемент *hr(j)t-c* можно рассматривать и вне титула. Тогда он обозначает функцию печати – «заверено» (букв. «подручное»), в то время как его вариант – термин *hr(j)-c* обозначает функцию чиновника – «заверил» (букв. «подручный»). Вариация в написаниях термина несущественна, ибо он является штампом, к тому же форма *hr(j)t-c* рано, еще при IV династии, исчезает с печатей из-за быстрой формализации их административных легенд.

Тезис остается версией, ибо ясные примеры такого употребления термина *hr(j)t-c* засвидетельствованы лишь на печатях *Rc-ḥc-f 12* и *GP2743* (см. ниже). Но подобный принцип можно пронаблюдать на примере употребления термина *ḥtm*. Он конкретизирует статус предмета – «опечатано», но может быть прочитан и как обозначение функции печати – «печать», или даже как титул – «казначей». В принципе возможность присутствия терминов для наименования «отпечатка» уже на самой печати не исключена, только нужно отметить важную деталь: кажется, все печати с формулой *ḥtm* конкретизируют название объекта, на котором их откатывали. А если это так, значит, для нужд самого объекта (учреждения) эти печати и изготавливали. И если печать с титулом чиновника и прочей геральдической информацией могла применяться в довольно широкой сфере, то печать с формулой *ḥtm wd3(w)* «опечатывание склада» за пределами этого склада была бесполезной, а значит, формулу не обязательно было оформлять как титул. Вот образцы таких формул: *ḥtm ḥ3t-ḥtpwt* «опечатывание лучших жертв»⁴¹; *ḥtm jt bdt T3-wr* «опечатывание ячменя и эммера Тинисского нома»⁴²; *ḥtm wd3(w)/ ḥtm wd3(w)t* «опечатывание хранилища»⁴³; *ḥtm ḥ3t-d3w ḥjtj* «опечатывание лучшей провизии северного царя»⁴⁴; *ḥtm jht (вариант nb(t) šm(c(w))?)*⁴⁵. П. Каплони в этих и некоторых других формулах видит титулы⁴⁶. Производные титулы действительно известны, в том числе и на печатях⁴⁷, но в

³⁸ Kromer K. Siedlungsfunde aus dem frühen Alten Reich in Giseh. Österreichische Ausgrabungen 1971–1975. Wien, 1978. S. 130. Taf. 40 (13); RAR IIA. S. 76 f.; RAR IIB. Taf. 25.

³⁹ RAR IIA. S. 86–87; RAR IIB. Taf. 28.

⁴⁰ Ср. RAR IIB. Taf. 25, 27 (*Rc-ḥc-f 54, 61*) и др.

⁴¹ RAR IIB. Taf. 13 (*Rc-ḥc-f 5*).

⁴² RAR IIB. Taf. 49 (*špss-k3.f 1*).

⁴³ Pätznick. Die Siegelabrollungen... S. 570 (565); RAR IIB. Taf. 142 (203), 154 (19), 155 (24), 159 (43); Abusir III. P. 120. Pl. 25 (126/A/80).

⁴⁴ Abusir III. P. 122. Pl. 26 (2/A/85b).

⁴⁵ Pätznick. Die Siegelabrollungen... S. 578 (578); вариант: Ibid. S. 311 (079).

⁴⁶ RAR IIA. S. 37, 99 f., 135 ff., 391, 523 ff.; IAF II. S. 1142, 1173; IAF III. Abb. 366, 634; Kaplony P. Kleine Beiträge zu den Inschriften der ägyptischen Frühzeit. Wiesbaden, 1966. S. 84.

⁴⁷ Выборочно: IAET. P. 760 ff. (2764 ff.): *ḥtm* с разными функциями в сочетаниях; Fischer. Varia Nova. P. 50. Not. 59–60; IAET. P. 787–788 (2870–2872); HL4. S. 1014: *hrj-sd3wt* «носитель печати» в сочетаниях; Pätznick. Die Siegelabrollungen... S. 275. Я привожу преимущественно староегипетские свидетельства. Под вопросом остается существование и таких раннеегипетских титулов на печатях, как *sd3wtj jht nbt* (с дополнениями) и *hrj-wd3(w)* (см. выше).

большинстве случаев формулы с *htm* титулами не являются. Например, формулировку печати F92⁴⁸, которая заверяет операцию *htm wd3(w) pr-dt šnwt jt bdt* «опечатывания хранилища дома вечности (и) амбара с ячменем и эммером», прочесть как титул можно лишь с натяжкой из-за детерминатива, который присутствует и на печати *Mn-k3w-Rc* 4⁴⁹.

На всех остальных печатях термин *hr(jt)-c* не входит в титул, а является контрольной пометкой. Печатей, где он встречается, сохранилось достаточно много, и их легенды нуждаются в новом чтении. Все они приводятся далее. В изданиях П. Каплони тексты на печатях, как правило, снабжены обширным комментарием, поэтому далее я буду уделять внимание лишь особо спорным местам.

4. РАННЕДИНАСТИЧЕСКИЕ ПЕЧАТИ С ВИЗОЙ

1. Печать *Htp-sd*. Гробница царицы *Mr(jt)-Njt*⁵⁰: *pr-hd hr(j)-c* (с выносом *c*) «сокровищница, заверил». Сближение надписи с титулами *hrj-sd3wt pr-hd* и *jrj-jht pr-hd*⁵¹ едва ли возможно.

2. Печать *D(j).n-3h(tj)(?)*. Гробница царицы *Mr(jt)-Njt*⁵²: *hwt-hd hr(j)-c* (*hr* внутри знака *hwt*, вынос *c*) «сокровищница, заверил».

3. Печать *Jdmt(?)*⁵³: *pr hr(jw)-wdb(w) hr(j)-c*⁵⁴ (знак *c* внесен внутрь знака «дом») «контора заведующих раздачами, заверил».

На всех трех печатях называется не титул чиновника, а учреждение, выдавшее печать. Чиновник, ее получатель, скорее всего, работал в этом учреждении, являясь полномочным представителем при поставках продукции из этого учреждения на какой-либо другой хозяйственный объект. Такие печати могли ставить на сосуды.

4. Печать *Hr Ntrj-hr*⁵⁵:

mrj njswt dw3(j) ntr r-c nb «любим царь милостивый, каждый день».

wt(j) Jnpw (hntj) 3h «бальзамировщик Анубиса (в) святилище».

jmj-jb Nr-w3wj hr(j)-c «поверенный(?) крепости Ужас двух земель заверил».

5. Печать *Hr K3(j)-c*, гробница *Hr Smr-hr*⁵⁶:

Hr K3(j)-c; *hwt Hr-msn-P* «святилище Хора-гарпунного в Пэ»⁵⁷.

hr(j)-(j)h(t) nb(t) nfr(t) nbw(t) «заведующий(?) всем дорогим-золотым»⁵⁸.

⁴⁸ IÄF II. S. 1173; IÄF III. Abb. 634; RAR IIB. Taf. 166 (92); сходно: IÄF III. Abb. 266, 635. Ср. IAET. P. 763 (2774).

⁴⁹ RAR IIA. S. 98–99; RAR IIB. Taf. 32. См. ниже. Иначе: Goedicke H. Bemerkungen zum Siegelzylinder Berlin Inv. Nr. 20659 // ZÄS. 1965. 92. S. 33–35 (читает *htmt* – «Vertrag»). Впрочем, наличие детерминатива абстракта – не решающий довод для того, чтобы считать *htm* обозначением функции, а не титулом.

⁵⁰ Саккара. IÄF I. S. 7, 597; IÄF II. S. 1107, IÄF III. Abb. 106; IAET. P. 778 (2836).

⁵¹ RAR IIA. S. 44, 524.

⁵² Саккара. IÄF I. S. 597; IÄF II. S. 1117, IÄF III. Abb. 194.

⁵³ Хелуан. Kaplony P. Die Inschriften der ägyptischen Frühzeit. Supplement. Wiesbaden, 1964. S. 6, 53. Taf. 5. Abb. 897; Saad Zaki Y. The Excavations at Helwan. Art and Civilization in the First and Second Egyptian Dynasties. Norman, 1969. Pl. 96.

⁵⁴ Ср. IAET. P. 778 (2834).

⁵⁵ Бейт Халлаф. Garstang J. Mahâsna and Bêt Khallâf. L., 1903. P. 19. Pl. 8, 2; IÄF I. S. 167; IÄF II. S. 872 (Anm. 1062), 1136; IÄF III. Abb. 315; Kahl J., Kloth N., Zimmermann U. Die Inschriften der 3. Dynastie. Wiesbaden, 1995. S. 18 f.; IAET. P. 777 (2827).

⁵⁶ Dreyer G. et al. Umm el-Qaab. Nachuntersuchungen im frühzeitlichen Königsfriedhof. 16./17./18. Vorbericht // MDAIK. 2006. 62. S. 95–96. Abb. 9.

⁵⁷ Так называемый бутический дворец (IÄF II. S. 1224 (Index)).

⁵⁸ Ср. печать IÄF III. Abb. 368.

htm(w) hr(j)-c (с выносом *c*) «казначей(?) заверил».

6. Титул на печати *K3(j)-tp(j)*; время *Hr Dt – Hr K3(j)-c*⁵⁹: *tp(j) m sp3wt njswt hr(j)-c* (вынос *c*) «первый в царских номах заверил»⁶⁰.

7. Печать *Hr Ntrj-ht*⁶¹:

šms njswt r c nb «служение царю каждый день».

*h3(j)-njswt*⁶² *shn* «помощник царя, кормилец». Обычно слово *shn* читают как *shntj(?)* и оставляют без перевода⁶³. Мое чтение основано на титуле *Nht-z3.s – sbnt(j) m pr Dhwtj* «питомец в храме Тота»⁶⁴.

*hrp hntjt jz-df3 hr(j)-c*⁶⁵ «начальник подвала(?) пищевого ведомства заверил».

8. Печать *Hr Ntrj-ht*⁶⁶:

njswt-hjtj Ntrj-ht-nbtj / nbw «царь Верхнего и Нижнего Египта Божественный телом (в) Двух владычицах / золота(?)». Вероятно, пропущен знак *r c* над знаком золота, поскольку здесь должно быть золотое имя царя⁶⁷.

Встречная административная легенда (справа налево): *sm Wp(j)-w3wt hr(j)-c* «жрец *sm* бога Упуаута заверил».

9. Подобная печать *Hr K3(j)-c*⁶⁸. Встречная административная легенда: *sm Wp(j)-w3wt hr(j)-c* (вынос *c*) «жрец-*sm* бога Упуаута заверил». Случай связи титулов *hr(j)-c* и *sm* отмечен в среднеегипетском титуле *htm(w) hrj-c nj sm*⁶⁹. Однако сходство между двумя титулами разных эпох мнимое, ибо на среднеегипетской стеле это сочетание является частью стандартного титула *htmw hrj-c* «казначей-подручный», а на архаической печати *hr(j)-c* – вообще не титул, а контрольная пометка.

⁵⁹ Саккара. S 3504; IÄF I. S. 659; IÄF II. S. 692 (Anm. 74), 1142; IAF III. Abb. 363. О печатях из гробницы S 3504 см. IÄF I. S. 85–89.

⁶⁰ Иное чтение: *hrj-c njswt sp3wt t3* (IÄF II. S. 692. Anm. 74; IAET. P. 1023 (28add)).

⁶¹ Элефантина. *Kaiser W. et al. Stadt und Tempel von Elephantine*. 13. /14. Grabungsbericht // MDAIK. 1987. 43. S. 107–109. Abb. 13c. Taf. 15c; *Pätznick. Die Siegelabrollungen...* S. 420 (294).

⁶² О значении эпитета *h3(j)-njswt* см. *Pätznick. Die Siegelabrollungen...* S. 67. Anm. 702.

⁶³ Ср. IAET. P. 908 (3327). Новое чтение титула *shn* – как *n(j) sb* «относящийся к проводнику» (*Pätznick. Die Siegelabrollungen...* S. 67. Anm. 703) слишком искусственно.

⁶⁴ Саккара. MM. P. 366. D67; иначе: IAET. P. 908 (3328) и др.

⁶⁵ IAET. P. 734 (2674). Чтение Ж.-П. Пэцника: *hrp hnt.(w)t hrj.(w)-c jz-df3* «Начальник тех, кто во главе рабочих *jz-df3*» (*Pätznick. Die Siegelabrollungen...* S. 67–68. Anm. 700–707), где *hrj.(w)-c* означает некий коллектив «находящихся под документом-с» рабочих (Ibid. S. 67. Anm. 701).

⁶⁶ Бейт Халлаф. *Garstang. Mahâsna...* P. 19. Pl. 8, I; IÄF I. S. 167, 503; IÄF II. S. 874 (Anm. 1073), 1143; IÄF III. Abb. 369; *Kahl et al. Die Inschriften...* S. 24 f.; RAR IIa. S. 44; IAET. P. 778 (2833); HL4. S. 1005: «под надзором» (нисба).

⁶⁷ К чтению золотого имени Джосера ср., например: *Aufrere S.H. La titulature de Djoser dans la stèle de la Famine // Séhel entre Égypte et Nubie. Inscriptions rupestres et graffiti de l'époque pharaonique*. Montpellier, 2004. P. 51. Предложение этого автора читать знак как «кольцо»-*cnt* невероятно, ибо смысл такого имени просто фантастический («золотое кольцо»!).

⁶⁸ S3505. Гробница *Mrj-k3(j)* или *Hr K3j-c* по У. Эмери (IÄF I. S. 147–149; IÄF II. S. 830, 1130; IÄF III. Abb. 280).

⁶⁹ Титул *Jp* на стеле из *R3-w3tj*, Избет Рушди эс-Сагира, 14 ННЕ. *Adam Sh. Report on the Excavations of the Department of Antiquities at Ezbet Rushdi* // ASAE. 1959. 56. P. 216. Pl. 9 = *Bietak M., Dorner J. Der Tempel und die Siedlung des Mittleren Reiches bei 'Ezbet Ruschdi. Grabungsvorbericht 1996* // Ägypten und Levante. Wien, 1998. 8. S. 18. Abb. 6. 5-й год правления Сенусерта III.

10. Печать *Hr Htp-shmwj* из гробницы *Hr K3(j)-c*⁷⁰:
njswt-bjtj Htp-nbtj «царь Умиротворен Двумя владычицами»; *hwt Hr-msn-P* «святилище Хора-гарпунного в Пэ».

Встречная административная легенда: *(j)r(j)-(j)ht hr(j)-c* (с выносом *c*) «заведующий имуществом заверил».

11. Печать из гробницы *Hr-Sth Hc(j)-shmwj*⁷¹:

Hr-Sth Hc(j)-shmwj htp-ntrwj-jm.f «Хор-Сетх Хасехемуи, в котором умиротворились два бога».

Встречная административная легенда: *c-d-mr [...]* *hr(j)-[c]* «управляющий но-ма... заверил».

12. Печать из гробницы *Hr-Sth Hc(j)-shmwj*⁷²:

Hr-Sth Hc(j)-shmwj htp-ntrwj-jm.f «Хор-Сетх Хасехемуи, в котором умиротворились два бога».

Встречная легенда: *Hr-mhtj* (стоящая фигура божества). «Хор Северный»; *hm-ntr Hr-mhtj hr(j)-c* «жрец Хора Северного заверил». Э.-М. Энгель дает чтение *Hr-šdtj* (Хор крокодилопольский), что вряд ли верно, ибо до эпохи Среднего царства божество *Hr-šdtj* в текстах не упоминается. В «Лексиконе богов»⁷³ дается ссылка на титул *K3(.j)-nfr(.j)*⁷⁴, но она неверна. Судя по фотографии стелы *K3(.j)-nfr(.j)*, он был *hm-ntr Hr-mhtj* и *hm-ntr Sbk-šdtj*⁷⁵. Титул *hm-ntr Hr-mhtj* в Старом царстве известен и шире⁷⁶. Фигура божества, похожего на Сетха, присутствует и на других печатях, где оно именуется *3š*⁷⁷. Но на печати IÄF 304 то же божество изображено под именем *Hr-3htj*⁷⁸. Так читали имя К. Зете и другие ранние исследователи, однако новые данные заставили исправить и транскрипцию, и чтение в пользу бога *3š*⁷⁹. И вот теперь печать из гробницы *Hr-Sth Hc(j)-shmwj* в Умм эль-Каабе, где сетхообразное божество вновь именуется Хором, позволяет вернуться к старому чтению *Hr-3htj* на уже известной печати IÄF 304. Если его принять, тогда эта печать оказывается древнейшим источником об этой ипостаси бога Хора, в которой он представлен синкретическим, сетхообразным божеством. Впрочем, на некоторых печатях, в том числе на печати IÄF 304, трудно различить, изображено ли божество с головой сокола или с головой Сетха.

⁷⁰ Dreyer G. et al. Umm el-Qaab. Nachuntersuchungen im frühzeitlichen Königsfriedhof. 7./8. Vorbericht // MDAIK. 1996. 52. S. 71–72. Abb. 25. Taf. 14a; Meeting the Past. 100 Years in Egypt. German Archaeological Institute Cairo 1907–2007. Cairo, 2007. P. 76.

⁷¹ Умм эль-Кааб. Engel E.-M. Die Entwicklung des Systems der ägyptischen Nomoi in der Frühzeit // MDAIK. 2006. 62. S. 153–154. Abb. 1 (Kat. 7).

⁷² Dreyer G. et al. Umm el-Qaab. Nachuntersuchungen im frühzeitlichen Königsfriedhof. 16./17./18. Vorbericht. S. 117–118. Abb. 17e.

⁷³ Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen / Hrsg. von Chr. Leitz. Bd 5. Leuven-Paris-Dudley, 2002. S. 283.

⁷⁴ Дахшур. BM 1324; James. Hieroglyphic Texts... Pl. 10; Strudwick N. Masterpieces of Ancient Egypt. L., 2006. P. 56–57 (EA 1324).

⁷⁵ Так же титулы читал и М. Бо (Baud M. Famille royale et pouvoir sous l'Ancien Empire égyptien. Le Caire, 1999. P. 592 (238)), и некоторые другие исследователи.

⁷⁶ IÄT. P. 555 (2057); HL4. S. 809: включен и титул *K3(.j)-nfr(.j)*.

⁷⁷ IÄF III. Abb. 283, 286, 291, 303 = Spencer A.J. Early Dynastic Objects. L., 1980. P. 56. Pl. 34 (391), 35 (392); Raven M.J. Schrift en schrijvers in het Oude Egypte. Amsterdam, 1996. S. 20–21. Об этом божестве см. Lexikon der ägyptischen Götter... Bd 1. S. 81.

⁷⁸ Печать *Hr Ntrj-ht: Garstang*. Mahāsna... Pl. 9, 4; IÄF III. Abb. 304.

⁷⁹ Ср. *Garstang*. Mahāsna... P. 22: чтение *Hr-3htj*; IÄF. II. S. 781–790 (Anm. 673), 1134; Kahl et al. Die Inschriften... S. 18–19: чтение *3š*.

13. Печать III династии⁸⁰: [...] *njswt / hrj-ε / mrtr (?)* «придворный (?)... царя, заверил». Неясно.

5. ВИЗЫ НА СТАРОЕГИПЕТСКИХ ПЕЧАТЯХ

I. Ряд печатей содержит визы самих мастеров или их администрации.

1. Печать *Rε-εε-f* 12⁸¹.

Колонки хоровых имен и эпитетов:

w3s Hr Wsr-jb nd(w) hdt «счастье Хора *Wsr-jb* награжденного белой короной»;

Hr Wsr-jb ntr ε3 «Хор *Wsr-jb* старший бог»⁸²;

Hr Wsr-jb ntr nfr «Хор *Wsr-jb* молодой бог».

Встречная административная легенда:

šms šhm njswt-btj Hε(j).f-Rε sn Hr Sth rε nb «служба власти царя Верхнего и Нижнего Египта Хефрена, брата Хора и Сетха, каждый день»;

hkr h3t Ntr-šhm-nbw Hε(j).f-Rε nbtj rε nb «украшено чело Бога-Мощного-золотом Хефрена двумя коронами, каждый день»;

jr wdt Hε(j).f-Rε nd(w) hdt zš hmwt hr(j)t-ε «исполнять распоряжения Хефрена, награжденного белой короной – писцу мастеров: заверено».

Согласно интерпретации П. Каплони⁸³, надпись «украшено чело Бога-Мощного-золотом двумя коронами, каждый день» относится и к царю, и к коронам. Так и выйдет, если выражение *hkr h3t* (форма *sdm.f*) связать с обоими именами (*Ntr-šhm-nbw Hε(j).f-Rε* и *nbtj*) генитивом. Однако связь *hkr h3t* и *nbtj* иная, как в именах Двух владычиц (= две короны), которые часто включали инструментальный предлог *m*. Например, имя *Wsr-m-nbtj* «Сильный благодаря Двум владычицам» можно легко понять как «Сильный Двумя коронами». Когда же предлог *m* исчезал, управление в творительном падеже все равно оставалось, как, например, в именах Микерина: *K3-nbtj* «Бык (благодаря) Двум владычицам» и *Hr K3-Xt* «Хор Бык телом» (ср. *Hr Ntrj-ht* «Хор Божественный телом» и другие имена). О.Д. Берлев объяснял выпадение *m* в золотом имени царя графическими особенностями⁸⁴, однако этот прием широко использовался и в пространных формулах, даже если в них инфинитивная конструкция (**hkr nbtj*) превращалась в форму *sdm.f*. Фактически и сам О.Д. Берлев был близок к переводу золотого имени конструкцией в творительном падеже; например, имя *Ntrw-nbw*, которое он прочитал как «Боги во плоти», фактически значит «Боги золотом», где «золото» – это «царская плоть» в интерпретации О.Д. Берлева.

Титул *zš hmwt* «писец мастеров» шире не известен, самый близкий ему: *zš i3zt 4 gs(w) hmwt* «писец отряда в 4 команды ремесленников»⁸⁵. Не исключено, что

⁸⁰ Элефантина. *Pätznick*. Die Siegelabrollungen... S. 50, 146, 609 (637).

⁸¹ Гиза. РМ III. Р. 32; *Reisner G.A.* Mycerinus. The Temples of the Third Pyramid at Giza. Camb. (Mass.), 1931. Pl. A9; RAR IIA. S. 40 ff.; RAR IIB. Taf. 14 (*Rε-εε-f* 12), ср. RAR IIB. Taf. 20 (*Rε-εε-f* 28). Серебро.

⁸² Царский титул «старший бог» присутствует также на печатях *Hwfw* 1, *Rε-dd.f* 1, *Rε-εε-f* 15, *Mn-k3w-Rε* 25, *Wsr-k3-f* 1, *S3hw-Rε* 16, *Rε-nfr.f* 1 (RAR IIB; см. RAR I. S. 125 f., 183 ff., 208) и некоторых других памятниках Старого царства.

⁸³ RAR I. S. 141.

⁸⁴ Берлев О.Д. «Золотое имя» египетского царя // Ж.Ф. Шампольон и дешифровка египетских иероглифов. М., 1979. С. 54 слл.

⁸⁵ Титул *Nj-s(w)-kd(w.j)* (*Hassan Selim*. Excavations at Giza. Vol. II. Oxford–Cairo, 1936. P. 99. Pl. 29). IAET. P. 879 (2318).

слово *hmwt* «мастерство» относится к формуле «исполнять приказ», но как их тогда совместить, непонятно. После титула стоит виза: *hr(j)t-ε* «заверено», ориентированная не на исполнителя, а на объект, на котором печать откатывалась⁸⁶.

2. Печать *S3hw-Rε* 16⁸⁷.

Колонки хоровых имен (слева направо) с энигматическими эпитетами.

Встречная административная легенда (справа налево):

hkr h3t Nb-hεw-shmtj nbtj w3dt «украшено чело Владыки воцарений-двумя силами (вместо «Двумя владычицами») двумя коронами (и) Красной короной»;

shtp jb njswt-bjtj S3hw-Rε «утоление желания царя Верхнего и Нижнего Египта Сахура»;

hnm Nb-hεw-nbtj εnh w3s rε nb mrj ntr rε nb «короноваться Владыке-воцарений-Двумя владычицами, живому и счастливому каждый день, любимому богом каждый день»;

jrr wdt Ntrwj-nbw hrp gs(w) mdh wrt jmj-r3 gs(w) njswt hr(j)-ε «исполняющий распоряжения Двух богов золотом, начальник кожевников, плотник великой (короны), начальник царских кожевников заверил».

Понятие «белая корона» на многих печатях обозначает производственные мероприятия казны, а понятие «красная корона» – власть над экономическими ресурсами. Поэтому титул «мастер великой короны» вряд ли стоит понимать буквально⁸⁸, с магической точки зрения, ибо он имеет иное, ритуальное содержание. Титул подчеркивает роль мастера в экономике. Печать *S3hw-Rε* 16 делал начальник кожевников-*gs(w)* (букв. «шилльников»). Его титулы сходны с титулами *Wt3*⁸⁹, только он включил термин *hr(j)-ε* в титул *jmj-r3 gs(w) hr(j)-ε njswt*⁹⁰ «начальник кожевников царских виз (?)», поскольку изготовление печатей было одним из его основных занятий. Изготовитель же печати *S3hw-Rε* 16, наоборот, решил добавить к титулу магический элемент, а ритуальный выставить за его пределы.

Кажется, в литературе еще не отмечалось, что гарантом правомочности визы на проведение мероприятия мог выступать не только чиновник, выдававший некое разрешение на работы, но и сам мастер, изготовивший печать. Тогда может показаться, что для визирования годилась любая печать, вышедшая из государственного учреждения, и проситель разрешения на проведения мероприятия избавлялся от мытарств по инстанциям. И все же вряд ли это было так. Ценные печати, заверенные начальниками мастеров, скорее всего предназначались только для царских памятников, в частности, печать *Rε-hε-f* 12 происходит из пирамидного комплекса Микерина. Интересна в этом отношении золотая печать *Mn-k3w-Rε* 9⁹¹: *jr wdt Mn-k3w-Rε rε nb / shtp(-jb) Ntr-ntrj-nbw*

⁸⁶ Прочие мнения: IAET. P. 866 (3173). П. Каплони читает титулы на печати *Rε-hε-f* 12 так, что комментарий к ним совершенно запутывает дело (RAR IIА. S. 43–46). Чтение последней строки легенды, предложенное П. Пьячентини (*Piacentini. Les scribes...* P. 111–112), непонятно.

⁸⁷ RAR IIА. S. 185 ff.; RAR IIВ. Taf. 59. Серебро.

⁸⁸ П. Каплони (RAR IIА. S. 188) считал, что плотник делал деревянную основу короны, а начальник кожевников обшивал корону кожей – отсюда и титулы.

⁸⁹ GSF; PM III. P. 309, 311; LD. Text 1. S. 127; Urk. I. S. 22; CG 1787, 1479, 1480; Junker H. Weta und das Lederkunsth Handwerk im Alten Reich. Wien, 1957. S. 6 ff.; Donadoni Roveri A.M. I sarcofagi egizi dalle origine alla fine dell'Antico Regno. Roma, 1969. P. 132–133. Tav. 36 (1).

⁹⁰ Ср. IAET. P. 268 (966), ссылка Р. Ханнига (HL4. S. 1005) неверна.

⁹¹ RAR IIА. S. 102; RAR IIВ. Taf. 33.

jmj-r3 stt nbw «исполнять приказанное Микерином каждый день / удовлетворение (желания) Бога-Божественного-золотом / Начальник литейщиков золота⁹²». Эта печать была изготовлена ювелиром для собственного пользования, и не исключено, что она ставилась на тару с продукцией из мастерской⁹³. Еще одна золотая печать, принадлежавшая чиновнику-*hntj-š*, происходит из Северо-Западной Анатолии⁹⁴. Таким образом, ценные печати выдавались и обычным чиновникам, хотя трудно сказать, насколько правомерно в этом отношении сравнивать материал печатей IV династии и конца V, времени упразднения ритуальных легенд. Поскольку ценных печатей от эпохи Старого царства сохранилось мало⁹⁵, то в целом остается неясным, чем руководствовались при выборе материала для их изготовления.

3. Печать *Wsr-k3.f 32*. После имени царя Верхнего и Нижнего Египта: *hm-ntr Pth, jmj-r3 hmw* «жрец Птаха, начальник мастеров»; далее, после золотого имени и картуша: *jmj-r3 hmw hr(j)-c* «начальник мастеров заверил»⁹⁶.

II. На печатях, которые происходят из пограничных крепостей, заверителями выступают представители местной высшей и средней администрации. Сюда относятся печати из Бухена и Элефантины.

4. Печать *Mn-k3w-Rc 33*⁹⁷.

Колонки хоровых имен:

Hr K3-ht šhm hdt «Хор *K3-ht* могущественный Белой короной»;

Hr K3-ht ntr nfr «Хор *K3-ht* младой бог»;

Hr K3-ht ntr nfr «Хор *K3-ht* младой бог».

Встречная административная легенда:

šms wdt Ntr-ntrj-nbw Mn-k3w-Rc rc nb «служба распоряжения Бога-Божественного-золотом Микерина ежедневно»;

šhtp (jb) njswt-bjtj Mn-k3w-Rc «утоление (желания) царя Верхнего и Нижнего Египта Микерина»;

jr wdt Mn-k3w-Rc mrj w3dt hk3 hr(j)-c «исполнить распоряжения Микерина, возлюбленного Красной короной – правитель заверил».

5. Печать *Mn-k3w-Rc 31*⁹⁸: *šms wdt m h3swt rsjw* «служба приказу в южных странах»; *jr wdt Ntr-ntrj-nbw nb h3w z3b [r3] Nhn(?) hr(j)-[c]* «исполнить приказ

⁹² IAET. P. 242 (885–886); HL4. S. 1253. Титул *stt* «литейщики, кузнецы» – *nomen collectivum*.

⁹³ См. также откат печати RAR IIB. Taf. 49 (*Mn-k3w-Rc 55*): ...? *stt* «...? литейщиков»; иначе титул читал П. Каплони (RAR IIA. S. 130–131): *t3w ššrt?* «одевающий в облачение». Характеристика печати: «пломба для выюка».

⁹⁴ RAR IIA. S. 339–340; RAR IIB. Taf. 92 (*Dd-k3-Rc 38*); Markowitz Y.J., Haynes J.L., Freed R.E. Egypt in the Age of the Pyramids: Highlights from the Harvard University-Museum of Fine Arts, Boston Expedition. Boston, 2002. P. 77 (22). См. также RAR IIA. S. 31–33; RAR IIB. Taf. 13 (*Rc-dd.f 1*, без титулов).

⁹⁵ Единственная золотая печать I династии (Reisner G.A. The Early Dynastic Cemeteries of Naga-ed-Dêr. Pt. 1. Lpz, 1908. P. 121. Pl. 9c-d, 44qu (N1562); IÄF. I. S. 624; IÄF. II. S. 1161; IÄF. III. Abb. 524) содержит имя, которое читается, вероятно, как *smnw* (о знаке *smn/swšw* «ослиная голова» см. Grdseloff B. Notes d'épigraphie archaïque // ASAE. 1944. 44. P. 302–304 (*smn*); ср. Goedicke H. The Phonetic Value of the Sign  // JEA. 1965. 51. P. 200–202 (*sšm*); IAET. P. 882 (3232); Posener-Kriéger P. I papiri di Gebelein – Scavi G. Farina 1935. Torino, 2004. P. 65. Tav. 30, 35, 36 (*swšw*)).

⁹⁶ RAR IIA. S. 165; RAR IIB. Taf. 55. Ср. IAET. P. 199 (744).

⁹⁷ Бухен. RAR IIA. S. 122; RAR IIB. Taf. 44. Ср. IAET. P. 779 (2839).

⁹⁸ Бухен. RAR IIA. S. 120–121; RAR IIB. Taf. 41–44. Ср. чтение П. Каплони: *z3b hrj[-h]k3* (RAR IIA. S. 120 f.).

Бога-Божественного-золотом владыки воцарения, судья-[уста]-Нехена(?) заверил». Восстановление сомнительно.

6. Печать *S3hw-Rc* 36⁹⁹: *[jmj-r3] smnt(jw) hr(j)-c* «начальник рудознатцев заверил».

7. Печать К.у. 147¹⁰⁰: *jmj-r3 smnt(jw) hr(j)-c* «начальник рудознатцев заверил».

8. Печать *Snfrw*¹⁰¹: *jmj-r3 3bw hrj-c* «начальник крепости Элефантина заверил».

III. В некрополях действовала собственная администрация, которая была вправе заверять приказы.

9. Печать *Snfrw* 5¹⁰²: *jr ddt jmj-r3 wnt hr(j)-[c]* «исполнить сказанное – начальник форта заверил».

10/11. Печать *Hwfw* 9¹⁰³: *jmj-r3 zmjt hr(j)-[c]* «начальник пустыни-некрополя заверил». К ней примыкает откат К.у.78¹⁰⁴ *zš [...?] sb3 (?) rc nb c(n)d-mr zmjt hr(j)-c* «писец [...] поручение (?) каждый день, управляющий областью некрополя заверил». Возможно, эти откаты сохранились от разных печатей.

12. Печать GP2743¹⁰⁵: *jmj-r3 š(?) hr(j)t-c* «начальник работ(?) – заверено».

IV. Остальные визы ставили разные представители бюрократии, владевшие печатями.

13. Печать *Rc-nfr-f* 1¹⁰⁶.

Колонки хоровых имен (на печати слева направо):

Hr Nfr-hcsw nfr c3 «Хор *Nfr-hcsw* старший бог»;

Hr Nfr-hcsw mrj w3dt «Хор *Nfr-hcsw* «любимый красной короной»;

Hr Nfr-hcsw «Хор *Nfr-hcsw*» (2 раза).

Встречная легенда (на печати справа налево):

nfr c3 njswt-bjtj Nfr-f-Rc «старший бог, царь Верхнего и Нижнего Египта Неферефра»;

hkr h3t Nfr-m-nbtj šhmtj «украшено чело Совершенного Двумя владычицами двумя коронами»;

s3h jst-jb nbtj m wpt Nfr-f-Rc «прославлять¹⁰⁷ Предпочтение двух владычиц на челе Неферефра¹⁰⁸». Эпитет двойной короны Неферефра соответствует «имени владычиц» его преемника Ниусерра.

⁹⁹ Бухен. RAR IIA. S. 200; RAR IIB. Taf. 62; ср. IAET. P. 779 (2842).

¹⁰⁰ Бухен. RAR IIA. S. 503 f.; RAR IIB. Taf. 134.

¹⁰¹ Элефантина. www.dainst.org/medien/en/daik_ele35_rep_en.pdf: Report on the 35th Season of Excavation and Restoration on the Island of Elephantine, 2006. P. 15. Fig. 5.

¹⁰² Гиза. RAR IIA. S. 6–7; RAR IIB. Taf. 2–3.

¹⁰³ Гиза. RAR IIA. S. 18–19; RAR IIB. Taf. 6–7. Ср. IAET. P. 199 (745).

¹⁰⁴ Гиза. RAR IIA. S. 475; RAR IIB. Taf. 126. Ср. IAET. P. 199 (745) со ссылкой на изд. П. Каплони (RAR IIB. Taf. 6 (*Hwfw* 9) + Taf. 126 (К. у. 78)).

¹⁰⁵ Giza Reports: The Giza Plateau Mapping Project. Vol. 1. Project History, Survey, Ceramics, and the Main Street and Gallery III.4 Operations / Ed. M. Lehner, W. Wetterstrom. Boston, 2006. P. 180. Fig. 6f.3 (2743).

¹⁰⁶ Petrie W.M.Fl. Scarabs and Cylinders with Names. L., 1917. Pl. 9 (5.8.1); RAR IIA. S. 281 ff.; RAR IIB. Taf. 80.

¹⁰⁷ Возможно, глагол *s3h* следует понимать букв.: «делать сверкающим». Чтение П. Каплони: *b3s* (RAR IIA. S. 281 ff.).

¹⁰⁸ Ср. печати *Nj-wsr-Rc* 28 (RAR IIA. S. 258–259; RAR IIB. Taf. 76): *shkr jst nfr hdt m wpt Nj-wsr-Rc* «украшающий место Белой короны на челе (царя)» и *Mn-k3w-Hr* 7 (RAR IIA. S. 303–304; RAR IIB. Taf. 84): *jrj šnjw njswt shkr jst hdt m wpt* «царский парикмахер, украшающий место Белой короны на челе (царя)». *hdt* и *nfr hdt* – обозначения Белой короны (HL1. S. 410).

Внизу (на печати слева направо): *sm3ct wd(t) hrp wsh(t?) hr(j)-c m3ct* «реализация приказа: начальник двора (?)¹⁰⁹ заверил верно». Важно, что стоит наречие *m3ct* «верно», которое явно относится к функции, иначе его место неясно¹¹⁰.

14. Печать *Hwfw* 7¹¹¹: [...] *sb3(j)t wd(c?-mdw hwt wrt*¹¹² *hr(j)-c* «[...] поручение, судья(?) судебной палаты заверил».

15. Печать *Rc-hc-f* 17¹¹³: *jr wdt Hc(j).f-Rc zš hr(j)-[c]* «исполнить приказ Хефрена – писец заверил».

16. Печать *Rc-hc-f* 50¹¹⁴: *Wsr-m-nbtj Hc(j).f-Rc hknw nbtj* «Сильный Двумя владычицами Хефрен, одаренный двумя коронами»; *jr wdt rc nb wcb njswt [hr(j)]-c* (?) «исполнять приказ каждый день – жрец царя [заверил?]. Чтение сомнительно.

17. Печать *Rc-hc-f* 60¹¹⁵: *jr wdt zš hr(j)t-[c]* «исполнить приказ – писцу, заверено»; *sm3ct* [...] «реализация [...]».

18. Печать *Mn-k3w-Rc* 4¹¹⁶: *htm wd3(w) zš hr(j)-c* «опечатывание хранилища; писец заверил».

19. Печать *Mn-k3w-Rc* 25¹¹⁷: *rh njswt hr(j)-[c]* «знакомый царя заверил».

20. Печать *Wsr-k3.f* 15¹¹⁸: *hm-nir Hr Jrj-m3ct m3* «жрец Хора-Творца-справедливости-льва»¹¹⁹, *wcb njswt* «жрец царя», *hrj-sšt3 wd(t)-mdw njswt* «секретарь царских вердиктов», *zš [c] njswt* «писец царской (канцелярии)»; *zš hr(j)-c* «писец заверил».

На печатях *Rc-hc-f* 12, 17, 60, *Mn-k3w-Rc* 4 и *Wsr-k3.f* 15 сочетание *zš hr(jt)-c* можно было бы понять как титул «писец визовых документов», второй компонент в котором: «писцовые принадлежности». Этого вопроса я уже касался выше, при обсуждении печатей *Rc-hc-f* 48, 56, 70. Здесь можно добавить, что, поскольку детерминатив к объекту во всех приведенных примерах отсутствует, то при чтении приходится опираться на все приведенные источники по употреблению термина *hr(jt)-c* на печатях в сочетании с разными титулами. Кроме того, титул *zš hr(jt)-c* не засвидетельствован.

21/22. Печати *S3hw-Rc* 4, *S3hw-Rc* 32¹²⁰: *wcb njswt hr(j)-c* «жрец царя заверил».

23. Печать *S3hw-Rc* 7¹²¹: *jr wdt... hr(j)-c* «исполнять приказ, заверил ...».

24. Печать *S3hw-Rc* 9¹²²: [...] *hr(j)-c* «...заверил».

¹⁰⁹ Судебный титул вельмож, см. IАЕТ. Р. 712 (2594).

¹¹⁰ П. Каплони (RAR IIА. S. 282) читает *hr(j)-c-M3ctj*, со ссылкой на грубую печать *Nfr-ir-k3-Rc* 1.

¹¹¹ RAR IIА. S. 14–15; RAR IIВ. Taf. 5–6.

¹¹² Ср. IАЕТ. Р. 411 (1511), 890 f. (3259).

¹¹³ RAR IIА. S. 52–53; RAR IIВ. Taf. 17–19.

¹¹⁴ RAR IIА. S. 72; RAR IIВ. Taf. 23–25.

¹¹⁵ RAR IIА. S. 79–80; RAR IIВ. Taf. 26. *Torcia Rigillo. Giza...* Р. 56 (30). Ср. *Piacentini. Les scribes...* Р. 135.

¹¹⁶ RAR IIА. S. 98–99; RAR IIВ. Taf. 32.

¹¹⁷ RAR IIА. S. 115; RAR IIВ. Taf. 36.

¹¹⁸ RAR IIА. S. 154; RAR IIВ. Taf. 53. *Piacentini. Les scribes...* Р. 348–349. В копии много неясного.

¹¹⁹ В одной строке перемешаны титулы владельца и эпитеты царя. О львином эпитете царя: RAR I. S. 123, 200, 202; Abusir III. Р. 112. Pl. 24; Abusir IX. Р. 232 (102) (сомнителен).

¹²⁰ RAR IIА. S. 170–171, 198; RAR IIВ. Taf. 56, 62.

¹²¹ RAR IIА. S. 172; RAR IIВ. Taf. 57.

¹²² RAR IIА. S. 173; RAR IIВ. Taf. 57.

25. Печать *Nj-wsr-Rc* 32: *hrp zh hr(j)-c*¹²³ «начальник пищевой палаты заверил». Как и в некоторых других случаях, слово «заверил» стоит перед титулом, так что его можно перевести «под контролем». Но в такой форме термин *hr(j)-c* вряд ли мог употребляться на печатях. Впрочем, другие контрольные термины на печатях – *sm3c* «реализация» и *sb3jt* «поручение» – меняли значение в зависимости от контекста. Эти бюрократические термины еще не были выделены в египтологии и тоже заслуживают отдельного рассмотрения, но кое-что об их употреблении пока можно высказать и здесь для иллюстрации мысли. В титулах эти термины обычно выступали как дополнения: *sm3c* «реализующий» или *sb3jt-njswt* «(по) поручению царя», но на печатях они почти всегда стояли отдельно от титула, тяготея к процедурной терминологии, ибо играли столь же важную функциональную роль, как и термин *hr(jt)-c* «заверено». Лишь изредка они встречаются внутри титулов, причем в комбинации, характерной только для печатей, например:

Печать *S3hw-Rc* 13¹²⁴: *hrj-hbjt sb3(j)t njswt jrr wdt nb.f* «жрец-пророк (по) поручению царя, исполняющий приказ своего господина».

Печать *Hr Wsr-hcw*¹²⁵: *rh njswt sb3(j)t njswt mrr nb.f* «знакомый царя (по) поручению царя, любящий своего господина», *rh [njswt] [s]m3c? mrr nb.f* «знакомый царя, реализующий (?), любящий своего господина», *rh njswt sb3(j)t njswt sm3[c..]* «знакомый царя (по) поручению царя, реализующий(?)». Обычно функциональный титул *sm3c* «реализующий» выступал в сочетании с «вердиктом» (*wdc-mdw*), но здесь от него избавились, а сам субъект вклинился между титулом «знакомый царя» и его эпитетом. Получился гибрид титула с наименованием процедурного действия.

Возвращаясь к сочетанию *hrp zh hr(j)-c*, отмечу, что теоретически чехарду смыслов «заверил» < «подручный» можно предположить и здесь, мешает только одно: отсутствие должностного титула «подручный» в текстах эпохи Старого царства.

26. Печать *Nj-wsr-Rc* 50¹²⁶: *mrj [?] h3(st)j? [...]* *hr(j)-c*. Не ясно.

27. Печать *Nfr-ir-k3-Rc* 19¹²⁷: *shmw-nbw hnw bj3 hr(j)-c*.

Надпись на этой печати надежной интерпретации не поддается. После золотого имени царя Нефериркара стоит знак, который можно прочесть как *hnw* – название ладьи бога Сокара. Возможно, под <*hnw*> *bj3* имеется в виду медная ладья этого божества. Судно Сокара было обшито медью, а сам Сокар почитался как покровитель кузнецов. О медном судне Сокара текстуальных свидетельств эпохи Старого царства сохранилось мало.

Руг. 1966а, с восстановлениями по СТ VI, 309m (Spell 682), СТ VII, 198a (Spell 989): *jn(j).k3.t(j) bj3 pw r.f [jmj-h3t hn]w t[3z].f jm.f* «ему принесут эту медь, что на носу судна Сокара, которой он связан»¹²⁸. Как считал Э. Грэфе, медь на носу судна Сокара – это декоративные перья, его атрибуты, которые здесь ассоциируются с ножами; покойный был связан медными путами, но потом Сокар освободил его от них (*pšn.f bj3*)¹²⁹.

¹²³ RAR IIA. S. 262 f.; RAR IIB. Taf. 76: *zš hr(t)-c*; cp. Fischer. *Varia Nova...* P. 56. Not. 12; IAET. P. 779 (2840): *hr(j)-c hrp zh* «assistant of the director of the dining pavilion».

¹²⁴ JG VII. S. 324–325. Abb. 96a-b; RAR IIA. S. 180–182; RAR IIB. Taf. 58.

¹²⁵ Abusir IX. P. 256 (202). Cp. Ibid. P. 226 (70), 256 (201), 257 (203).

¹²⁶ RAR IIA. S. 276; RAR IIB. Taf. 79.

¹²⁷ Луксор. RAR IIA. S. 224; RAR IIB. Taf. 68.

¹²⁸ К переводу: Allen J.P. *The Ancient Egyptian Pyramid Texts*. Leiden, 2005. P. 266.

¹²⁹ Graefe E. *Untersuchungen zur Wortfamilie bj3-*. Diss. Köln, 1971. S. 60 f. (Dok. 97), 180. Anm. 111.

Руг. 138с: ...*h3(j).k hr hnw bj3 hr rnmwj Hr m rn.f jm(j)-hnw* «...ты поднимаешься на медные канаты, на плечи Хора благодаря его имени Тот, кто в ладье Сокара»¹³⁰.

О Сокаре как патроне кузнецов, которые составляли команду его ладьи, в эпоху Старого царства известно преимущественно из титулов: *wɛ(jw) m ɛb3(w) hnw Zkr* «один из капитанов ладьи Сокара», *nb sɛh nbwj m šnwt Zkr* «вельможный литейщик в свите Сокара» (титулы *ɛnh / ɛnh.j / Jntj*)¹³¹. Титул *Jrt-Pth / Jrj – sɛh ɛ3 m hnw Zkr* «большой вельможа в ладье Сокара»¹³² – косвенно тоже можно связать с ремеслом, поскольку он был жрецом Птаха (важно, что моряком он не был). Ремесленниками были и другие жрецы этого бога, хотя далеко не все они представляли в титулах свою касту кузнецов именно как команду ладьи Сокара. Вероятно, и корабли Сокара, и культовое плавание, в котором принимали участие его жрецы-ремесленники, существовали лишь в их мифологическом сознании. Еще один титул – *mrj šnwt Zkr* «любимый окружением Сокара», встречающийся на печати одного парикмахера¹³³, – не имеет отношения к делу, ибо это эпитет царя Исси. О Сокаре-кузнеце говорится и в изречении СТ VI, 284а-б (Spell 660): *h3jt tw pw njt Zkr njt nb(j)t.f ds.f n nbjt hmw.f js pw* «вот это – шкура Сокара, его собственной выплавки, а вовсе не выплавки его мастеров»¹³⁴.

Флотских титулов, связанных с культом божеств, известно мало. Непосредственно связан с культом Сокара лишь один – титул *Sšm-nfr(j) / Mttj: jmj-r3 hmw-ntr nj m3ɛtj Zkr* «начальник жрецов (на) двух судах-*m3ɛtj* Сокара»¹³⁵. Этот персонаж был как-то связан с экспедиционной разведкой¹³⁶, и хотя ясно очер-

¹³⁰ К переводу: Allen. The Ancient Egyptian Pyramid Texts. P. 31.

¹³¹ РМ III. P. 608 f.; Goyon G. Le tombeau d'Ankhou à Saqqarah // Kêmi. P., 1959. № 15. P. 20. Pl. 4, 5, 8, 9. IAET. P. 366 (1352), 481 (1797). Титул *ɛb3* «капитан» священного судна фиктивен; настоящие моряки такого не носили. У *ɛnh / ɛnh.j / Jntj* было несколько ритуально-металлургических титулов-эпитетов, и все они уникальны. Один из них присутствует и в надписи, оставшейся в издании Ж. Гуайона без фотографии (Goyon. Le tombeau... Pl. 5 (7)). Из-за небольшого повреждения она была неточно скопирована. Уточнение чтения первой части титула было сделано Л.Д. Беллом со слов Э. Броварского, который, в свою очередь, видел копию этой надписи, сделанную Ч.Ф. Нимзом (Bell L.D. Interpreters and Egyptianized Nubians in Ancient Egyptian Foreign Policy: Aspects of the History of Egypt and Nubia. Pennsylvania University PhD. Ann Arbor (Mich.), 1976. P. 2, 95. Not. 14–15). На правильное чтение так не обратили внимания (ср. IAET. P. 1020 (12add.)), а титул, между прочим, очень интересный. Его следует читать *(j)ɛ3w nj jrt Hr* «интерпретатор (букв.: бормотун) ока Хора», и к нему примыкает эпитет: *[s?]t3 st3wt.s* «[за]жигающий(?) его факела». Никакого отношения к культу богов эти титулы-эпитеты не имели, ритуальной в них представлена сама деятельность металлурга как колдуна. О некоторых других титулах *Jntj* см. Богданов И.В. Заметки по употреблению лексемы *hr(j)-ɛ* в некоторых староегипетских текстах // ВДИ. 2006. № 4. С. 11–15.

¹³² Fischer H.G. A Group of Sixth Dynasty Titles Relating to Ptah and Sokar // JARCE. 1964. 3. P. 27 f. Pl.15; IAET. P. 881 (3228).

¹³³ RAR IIA. S. 325–327; RAR IIB. Taf. 88 (*Dd-k3-Rɛ* 22); ср. IAET. P. 443 (1652).

¹³⁴ К переводу: Fischer. A Group of Sixth Dynasty Titles... P. 28; Faulkner R.O. The Ancient Egyptian Coffin Texts: Spells 1-1185 & Indexes (Single Volume with Faulkner's Corrections). Vol. 2. Warminster, 2004. P. 231; Barguet P. Les textes des sarcophages égyptiens du Moyen Empire. Introduction et traduction. P., 1986. P. 409; Carrier C. Textes des sarcophages du Moyen Empire égyptien. T. 1–3. Monaco, 2004. P. 1504–1505.

¹³⁵ CG 1403; IAET. P. 173 (659).

¹³⁶ Он носил титул *jmj-r3 srw*. Вопреки распространенному мнению (ср. IAET. P. 229–230 (849-851); HL4. S. 115), словом *srw* в этом титуле экспедиционных начальников называли походных «разведчиков», а не «магистратов».

тить его деятельность затруднительно, «жрецами» в «команде судов Сокара», надо думать, он называл каких-то участников экспедиций в каменоломни и рудники.

Интересны также титулы *Snnj – jmj-r3 hnw wj3 Hwt-Hr/ Hr* «начальник гребцов ладьи Хатор и Хора»¹³⁷ и титул *Nfr-sšm-Ppj/ Snnj – mdh Nhn jrr wj3 n Hwt-Hr nbt Jwnt* «плотник Нехена, строящий ладью для Хатор госпожи Дендеры»¹³⁸. Титул *Jntj / šdw – jmj-r3 nfw(w) (nj wj3)* «начальник корабельщиков (ладьи)»¹³⁹ З. Хавасс неверно читает как *jmj-r3 wj3 n Nt*. Знак *nf* иногда напоминает идеограмму *Njt* «богиня Нейт», но путать их не стоит. Титул *jmj-r3 nfw(w)* в Старом царстве известен и шире, но на него не обращали внимания¹⁴⁰. Простой титул *nfw* «матрос, корабельщик» в староегипетских текстах тоже встречается, хотя и редко¹⁴¹. Титула же «начальник корабля Нейт» не существовало.

Среди флотских титулов засвидетельствован лишь один, упоминающий металлическую ладью божества, – титул *3hj*¹⁴²: *jmj-r3 wšbw nj tpw wj3 nbw m wj3 nb stp-z3* «начальник жрецов глав золотой ладьи в судне владыки (?) эскорта»¹⁴³. Главы золотой ладьи – какие-то боги, которым служил *3hj*. Он был также *jmj-r3 wšbw nj wj3 Jnpw* «начальником жрецов ладьи Анубиса», *hrr nj wj3 Dw3w* «капитаном ладьи бога Дуау» и «начальником» (капитаном) ладейных команд в разном составе.

Наконец, на одной архаической печати, также из Луксора, отмечен титул *jmj-r3 10 nj wj3 n bj3* «капитан десятка (матросов) медного корабля»¹⁴⁴. Титул

¹³⁷ Fischer H.G. Dendera in the Third Millennium B.C. down to the Theban Domination of Upper Egypt. N.Y., 1968. P. 209 ff. Fig. 43. Pl. 26; IAET. P. 197 (740).

¹³⁸ Petrie W.M.Fl. Denderah 1898. L., 1900. Pl. 7, left-2; Fischer. Dendera... P. 120, 123 ff.; IAET. P. 197 (740).

¹³⁹ Hawass Zahi. A Group of Unique Statues Discovered at Giza. III: The Statues of *jnty-šdw* from Tomb GSE 1915 // Les critères de datation stylistiques à l'Ancien Empire. Le Caire, 1998. P. 192 ff. Fig. 10–28.

¹⁴⁰ Носители: *Hknw(j)-dd(w.j)* (Ny Carlsberg Glyptotek AEN 1042; Jørgensen M. Catalogue Egypt I (3000–1550 B.C.). Ny Carlsberg Glyptotek. København, 1996. P. 86–87 (30)); *Jrj* (Firth C.M., Gunn B. Teti Pyramid Cemeteries. II. Plates. Le Caire, 1926. Pl. 11). Титул нигде не отмечен, все читают его иначе: IAET. P. 195–196 (731, 733). Три примера написания знака «парус» с окончанием *-t*, приводимые Г.Дж. Фишером (Fischer H.G. Titles and Epithets of the Old Kingdom // Bibliotheca Orientalis. Leiden, 2002. 59. P. 23–24), не относятся к этому вопросу, так как знак с *-t* обозначает, вероятно, не парус, а позвоночник с раскрытыми ребрами.

¹⁴¹ HL4. S. 624 (сомнительно); Posener-Kriéger. I papiri di Gebelein. Tav. 4: pGeb. I rto D1, 51; Tav. 34: pGeb. IV rto, 92; Tav. 39: pGeb. V rto, 72; Tav. 40–41: pGeb. V vso A, 25, 28; титул засвидетельствован и в ономастике. В тексте архаического ритуала, сохранившемся в поздней записи pRamesseum E (Gardiner A. A Unique Funerary Liturgy // JEA. 1955. 41. Pl. 4), В. Хельк увидел этот титул в написании *nf3w* (Helck W. Papyrus Ramesseum E // SAK. 1981. 9. S. 156 (77)). Его чтение сомнительно, и такая реконструкция древнейшей формы титула маловероятна (ср. Osing J. Die Nominalbildung des Ägyptischen. Mainz, 1976. S. 82, 317, 434; реконструирует форму, исходя из чтения *nfwj*).
¹⁴² G 7819; www.gizapyramids.org: A6112_NS; IAET. P. 86 (369).

¹⁴³ Параллели: титул *jmj-r3 pr-njswt nb stp-z3* (редкий титул, встречающийся только у знатнейших вельмож: IAET. P. 121 (483); Kanawati N. Conspiracies in the Egyptian Palace: Unis to Pepy I. N.Y., 2002. P. 68; Kanawati N., Abder-Raziq M. The Teti Cemetery at Saqqara. Vol. VIII: The Tomb of Inumin. Warminster, 2006. P. 11. Pl. 23–24, 50b) и устойчивое сочетание *wj3 nb stp-z3 / wj3 ʕ3 stp-z3* (IAET. P. 83 f. (359)). Твердое понимание выделения *nb stp-z3* пока невозможно.

¹⁴⁴ BM 54441; IÄF III. S. Abb. 426; П. Каплони предполагал перевод «корабль для меди»: IÄF I. S. 452–454; IÄF II. S. 701 (108), 1150. Ср. IAET. P. 145 (561).

схож с титулами *3hj* и так же, как и они, слабо соотносится с реальностью. В результате надпись на печати *Nfr-ir-k3-R* 19 остается считать эпитетом царя: *shmw-nbw hr(j)-c hnw bj3* «Силы золотом, ведущий медную ладью Сокара». Обе печати из Луксора можно оценить как древнейшие письменные свидетельства о культе Сокара в Фивах, если принять предложенные чтения и если считать место приобретения печатей местом их происхождения.

Подводя итог этому обзору примеров употребления термина *hr(jt)-c* на печатях, можно сделать следующий вывод:

Термин *hr(jt)-c* «заверено/заверил» был заимствован из бытовой лексики еще в архаическое время. Его употребление на печатях и отсутствие в титулах объясняется тем, что потребность в выполнении контрольных действий в обществе возникла раньше, чем сформировалась соответствующая терминология. Таким образом, *hr(jt)-c* является древнейшим термином из сферы бюрократического контроля.

С развитием бюрократической системы ассоциация термина «ведущий, подручный» с процедурой визирования документов постепенно стала пропадать, а сам он вышел из употребления в конце V династии, сохранившись лишь как абстрактное понятие «подведомственное, подконтрольное» в сфере права и «визовый документ» в разных титулах. Контрольная терминология вообще исчезает с легенд печатей уже в конце V – начале VI династии, а прочие ритуальные формулы включаются в состав титулов. Таким образом, в это время бюрократия избавляется как от церемониальных, так и от процедурных терминов, служивших для номинации ритуальной операции. Вековые достижения в области совершенствования сложного ритуального формата легенды печати были быстро свернуты, ее геральдическая часть максимально упростилась, а административная расширилась. Закономерностью это было или нет, неизвестно. Все зависит от того, чем объяснить идеологические реформы рубежа V–VI династий: следствием кризиса системы управления или же, наоборот, тенденцией к ее усовершенствованию. Поскольку достоверных факторов упадка государственности в этот период не выявлено, то вопрос остается открытым.

Понятие «виза» и его производные исчезают из текстов не ранее правления Исси, после чего продолжают жить некоторое время в титулах, но уже с предметным содержанием – *hr(jw)-c* «визовый документ». Эволюция термина в титулах Старого – Среднего царств должна стать предметом отдельного исследования.

6. ОТГОЛОСОК БЮРОКРАТИЧЕСКИХ ФОРМУЛИРОВОК В ПОЗДНИХ ТЕКСТАХ

Взаимосвязь между разными бюрократическими терминами не была ограничена той сферой, в которой они употреблялись. Вновь она проявляется в строительных надписях и в аттестациях вельмож Нового царства. Речь идет о связи терминов *sb3jt* «поручение / поучение» и *hr-c* «под руководством». По отдельности они употребляются в разных значениях, но именно в единых контекстах они обретают содержание, близкое уже давно потерянному староегипетскому документальному стандарту.

В эпоху Нового царства становится популярной строительная формула *jrjw hr-c* «сделано под руководством». Она наносилась на предмет или памятник,

посвященный одному лицу, но изготовленный под контролем другого¹⁴⁵. Самые ранние примеры употребления формулы датируются концом XII–XIII династией.

jrj(w) hr-ε htmw-ntr jmj-r3 ḥnwtj wr n pr-ḥd D3f Hr-m-z3(.f) «сделано под контролем казначея бога, начальника канцелярии, главного по сокровищнице D3f Hr-m-z3(.f)»¹⁴⁶.

jrj(w) hr-ε jdnw jmj-r3 pr wr Z3-rmnj «сделано под контролем заместителя главного управляющего владением Z3-rmnj»¹⁴⁷.

В новоэгипетских текстах эта формула встречается уже гораздо чаще. Мой интерес привлек ее пространный вариант, известный из монументальных текстов эпохи Рамессидов: *jrj(w) hr-ε sb3.n ḥm.f* «сделано под руководством того, кто был проинструктирован его величеством»¹⁴⁸. Такая формула обычно применялась руководителем строительства, который, при нанесении надписи на официальный памятник ради собственного престижа, хотел сослаться на царское разрешение¹⁴⁹. В III Переходный период формула *jrj(w) / jr(j).n hr-ε sb3.n ḥm.f / nb.f* употребляется уже в более широкой сфере, а ее содержание меняется: «сделанное согласно директивам его величества / его господина»¹⁵⁰. Инте-

¹⁴⁵ Vernus P. Athribis. Textes et documents relatifs à la géographie, aux cultes et à l'histoire d'une ville du Delta égyptien à l'époque pharaonique. Le Caire, 1978. P. 23. Not. c). См. также Wb. III. S. 387, 1–2; Grallert S. Bauen – Stiften – Weißen. Ägyptische Bau- und Restaurierunginschriften von den Anfängen bis zur 30. Dynastie. B., 2001. S. 95, 345, 349, 540 f.

¹⁴⁶ Серабит эль-Хадим. Gardiner A.H., Peet E.T., Cerny J. The Inscriptions of Sinai. Pt I. Introduction and Plates. L., 1952 (далее – Sinai I). Pl. 42 (119); Valbelle D., Bonnet Ch. Le sanctuaire d'Hathor, maîtresse de la turquoise. Sérahit el-Khadim au Moyen Empire. Paris-Aoste, 1996. P. 31 (fig. 42), 43 (fig. 57). Cp. Ward W.A. Index of Egyptian Administrative & Religious Titles of the Middle Kingdom. Beirut, 1982. P. 139 (1200); HL5. S. 1997 (читают как титул *hrj-ε htmw-ntr*). О персонаже: Franke D. Personendaten aus dem Mittleren Reich (20–16. Jahrhundert v. Chr.). Dossiers 1-976. Wiesbaden, 1984. S. 446. 8-й год правления Аменемхета IV.

¹⁴⁷ Simpson W.K. The Dynasty XIII Stela from the Wadi Hammamat // MDAIK. 1969. 25. S. 156 ff. Taf. 7a. Abb. 1; Franke. Personendaten... S. 321; Fischer H.G. Egyptian Titles of the Middle Kingdom. A Supplement to Wm. Ward's Index. N.Y., 1997². P. 53. Себекхотеп IV – Неферхотеп I.

¹⁴⁸ Wb. III. S. 387, 2; 393, 12; Wb. IV. S. 84, 17; 1–2. LD III. Bl. 200 a,c; Lefebvre G. Inscriptions concernant les grands prêtres d'Amon Romê-Roij et Amenhotep. P., 1929. P. 45; KRI IV. P. 92, 8; 133, 12 (Гебель эс-Силсила, правление Мернептаха); 3. LD III. Bl. 237 c; Lefebvre. Inscriptions... P. 28; KRI IV. P. 210, 6 (Карнак, правление Аменмесеса); 4a-e. LD III. Bl. 237 e; Lefebvre. Inscriptions... P. 49, 50, 52; KRI VI. P. 534, 13; 540, 16; 541, 1, 10, 12 (Карнак, правление Рамсеса IX); 5a-e. The Temple of Khonsu. Vol. 2. Plates 111–207. Scenes and Inscriptions in the Court and the First Hypostyle Hall. Chicago, 1981. Pl. 153, 199, 200; KRI VI. P. 844, 7, 14; 845, 4, 11; 846, 1 (правление Херихора – Рамсеса XI). К переводу: Wb. III. S. 393, 12; Römer M. Gottes- und Priesterherrschaft in Ägypten am Ende des Neuen Reiches. Wiesbaden, 1994. S. 26 f.; Grallert. Bauen... S. 345; Kitchen K.A. Ramesside Inscriptions. Translated & Annotated. Translations. Vol. IV. Merenptah & the Late Nineteenth Dynasty. Oxf., 2003. P. 73, 101, 151. Cp. The Temple of Khonsu... P. 37, 67: «согласно наставлениям царя» (критика – в рецензии Р. Каминоса: Caminos R. (Rev.) // JEA. 1985. 71. P. 205).

¹⁴⁹ Römer. Gottes- und Priesterherrschaft... S. 27.

¹⁵⁰ Тексты: 6. Daressy G. Les cercueils des prêtres d'Ammon (deuxième trouvaille de Deir el-Bahari) // ASAE. 1907. 8. P. 31; Jansen-Winkel K. Inschriften der Spätzeit. Teil I: Die 21. Dynastie. Wiesbaden, 2007. S. 224 (правление первого жреца Амона Менхепеппа); чтение: *jrj(w) hr-ε sb3.n ḥm.f*. 7. Ваза Louvre D34; Pierret P. Recueil d'inscriptions inédites du Musée Égyptien du Louvre. Pt 2. P., 1878. P. 86; Jansen-Winkel K. Inschriften der Spätzeit. Teil II: Die 22.–24. Dynastie. Wiesbaden, 2007. S. 302 (правление Осоркона III; ваза найдена в Риме в начале XVII в.); чтение: *jr(j).n<n> hr-ε / jrj(w) m(?) hr(j)-ε sb3.n nb.f*.

ресна надпись на ремне мумии *P3-djw-Jmn* времен правления Менхеперра (№ 6), где после формулы стоит имя самого царя, а не посвяtitеля, поскольку она была частным случаем обычной формулы *jr(j).n NN* «предоставлено (правителем) NN». Странно, что этот жрец поместил развернутый вариант этой формулы на ремне своей мумии, – это все равно, что в наше время ставить банковскую визу на деньгах собственного изготовления. Вероятно, в позднее время формула ставилась на такие памятники или предметы, которые в принципе всегда предоставлялись частному лицу «царем», т.е. изготавливались под контролем государства, но если подданный сам проявлял инициативу, то он мог поставить формулу *hrj(w) hr-ε sb3.n hm.f* даже на предмете, обычно выдаваемом в его же собственность администрацией.

Вообще эпитеты чиновников с элементом *sb3(.n)* «наставляемый, обученный» известны уже с I Переходного периода¹⁵¹, и в них его иначе нельзя понять. Ядро строительной формулы – эпитет «обученный его величеством», известный со времен Тутмоса III, вводит перечисление титулов.

В связи с формулой интересен эпитет из аттестаций зодчих конца XVIII династии:

1. Надпись *B3k: hrj-ε sb3.n hm.f ds.f* «ученик, что был обучен самим его величеством»¹⁵².

2. Надпись *M33-nhtwt.f: hrj-ε sb3.n hm.f* «ученик, что был обучен его величеством»¹⁵³.

Этот эпитет не получил однозначного перевода в литературе. Предлагались варианты: «находящийся под руководством воспитанника его величества»¹⁵⁴, «подручный / ученик поучения его величества» или просто «тот, кто был наставлен самим царем»¹⁵⁵, «подручный и ученик его величества»¹⁵⁶, и тот, что приведен мной¹⁵⁷.

Слово *hrj-ε* в значении «ученик», известное еще из текстов Среднего царства¹⁵⁸, получило широкое распространение в эпоху Нового царства. Взаимосвязь слов *hrj-ε* «ученик» и *sb3.n* «обученный» очевидна, поэтому *hrj-ε* можно считать просто лишним добавлением к *sb3.n*.

¹⁵¹ Janssen J. De traditioneele egyptische autobiografie vóór het Nieuwe Rijk I. Leiden, 1946. S. 99; Doxey D.M. Egyptian Non-Royal Epithets in the Middle Kingdom. A Social and Historical Analysis. Leiden etc., 1998. P. 367 f.; Guksch H. Königsdienst. Zur Selbstdarstellung der Beamten in der 18. Dynastie. Heidelberg, 1994. S. 182–185.

¹⁵² Sandman M. Texts from the Time of Akhenaten. Bruxelles, 1938. P. 175,6–7; Urk. IV. S. 1943,4 (731). Асуан.

¹⁵³ Berlin 20376. ÄIB II. S. 127, 130. Urk. IV. S. 2023,4 (769); Seidlmayer St. Die Inschriften // Borchardt L., Ricke H. Die Wohnhäuser in Tell el-Amarna. B., 1980. S. 340–341, Z. 21–22, 28, 29. Амарна.

¹⁵⁴ Cramer M. Die Inschriften der Berliner Amarnatür 20376 im Zusammenhang der Amarnatexte // MDIK. 1940. 9. S. 123 f.

¹⁵⁵ Helck W. Urkunden der 18. Dynastie. Übersetzung zu den Heften 17–22. B., 1961. S. 328, 363.

¹⁵⁶ Seidlmayer. Die Inschriften... S. 341; Eyre C.J. Work and the Organisation of Work in the New Kingdom // Labor in the Ancient Near East. New Haven, 1987. P. 195; Guksch. Königsdienst... S. 185.

¹⁵⁷ Также: Davies B.G. Egyptian Historical Records of the Later Eighteenth Dynasty. Fasc. V. Warminster, 1994. P. 71; idem. Egyptian Historical Records of the Later Eighteenth Dynasty. Fasc. VI. Warminster, 1995. P. 29.

¹⁵⁸ Gardiner A. The Ramesseum Papyri. Plates. Oxf., 1955. Pl. 4; Barns J.W.B. Five Ramesseum Papyri. Oxf., 1956. Pl. 7: *hrj-ε ptr.f sb3w* «ученик, который проверяет учителя» (pRamesseum IIIr III,4).

Конечно, с одной стороны, относительную форму *sb3.n* можно перевести как «поручение / поучение / директива», и тогда эпитет *hrj-ε sb3.n hm.f* получит совсем иное содержание: «руководствующийся наставлениями его величества»; это значение он и приобрел в I тысячелетии до н.э., согласно надписи *Dd-Hnzw-jw.f-εnh(.w)* в честь своего отца *Hr-z3-Jst*:

m33 mj jt.j pwj hm hrj-ε sb3.n ntr.f ds.f «Вот посмотрите, уже и мой отец был тем, кто руководствовался наставлениями своего бога лично (ради того, чтобы он наставил его на путь благодетельствованных (*hzjw*) им)»¹⁵⁹.

Если же пойти дальше и прочитать термины *hrj-ε* и *sb3* в духе бюрократических надписей Старого царства, то формула *jrj(w) hr-ε sb3.n hm.f* получит новый смысловой оттенок: «сделано под контролем того, кто был проинструктирован его величеством», а эпитет *hrj-ε sb3.n hm.f* можно будет понять так: «полномочный представитель, получивший поручение его величества». Особенно примечателен эпитет, который является гибридом формулы и верноподданнической самоаттестации. Неудивительно, что «авторами» эпитета стали именно зодчие амарнской эпохи¹⁶⁰, причем еще до того, как он вошел в состав строительной формулы, что и произошло при Рамессадах. Вторая часть эпитета напоминает староегипетский титул *sb3t(j) njswt* «порученец царя», вариант которого употреблялся в составе других титулов в форме *(n) sb3(w)/sb3(j)t njswt* «(по) царскому поручению». Таким образом, за две тысячи лет содержание бюрократических терминов не очень изменилось. Конечно, они успели выйти из употребления как архаизмы на фоне новых, более привычных смыслов, но древний пласт их значений еще проявлялся в верноподданнических текстах эпохи Нового царства по желанию чиновников, занимавшихся строительством.

Список сокращений

Abusir III	– Verner M. Abusir III. The Pyramid Complex of Khentkaus. Praha, 1995
Abusir IX	– Verner M. et al. Abusir IX. The Pyramid Complex of Raneferef I: The Archaeology. Praha, 2006
ÄIB I–II	– Ägyptische Inschriften aus den Königlichen Museen zu Berlin / Hrsg. von der Generalverwaltung. Bd I–II. Leipzig, 1913–1924
ASAE	– Annales du Service des Antiquités de l'Égypte, Le Caire
CAA	– Corpus Antiquitatum Aegyptiacarum. Lose-Blatt-Katalog Ägyptischer Altertümer

¹⁵⁹ CG 42210 (правление Такелота II); Jansen-Winkel K. Ägyptische Biographien der 22. und 23. Dynastie. Wiesbaden, 1985. T. 1: Übersetzung und Kommentar. S. 66, 74–75 (Anm. 38); T. 2 + 3: Phraseologie + Texte. S. 383 (4.1.21), 464 (A5,d,8). Taf. 15; *idem*. Inschriften der Spätzeit. Teil II. S. 235. Иначе: Otto E. Die biographischen Inschriften der ägyptischen Spätzeit. Ihre geistesgeschichtliche und literarische Bedeutung. Leiden, 1954. S. 144: «был под руководством самого своего бога»; Vittmann G. Altaegyptische Wegmetaphorik. Wien, 1999. S.111 (7.16): «помощник, которого лично наставил его бог». Ср. также другой эпитет *M33-nhtwt.f: 3h m3ε-jb sb3jt hm.f m jb.f* «достойный и ревностный, в чьем сердце наставление его величества» (Berlin 20376. ÄIB II. S. 128; Urk. IV. S. 2023,6; Seidlmeier. Die Inschriften... S. 340. Z. 30). Мне близок перевод Шт. Зайдльмайера: Ibid. S. 341; сходно: Guksch. Königsdienst... S. 183; иначе: Helck. Urkunden der 18. Dynastie... S. 364; Davies. Egyptian Historical Records... Fasc. VI. P. 29.

¹⁶⁰ В других местах своей надписи (*Sandman*. Texts... P. 175; 14, 17, 19) *B3k* называет себя *hrj-ε hm.f* «ученик его величества»; этим эпитетом он также склонен характеризовать свою профессиональную деятельность, помещая его перед титулом *hrj-εnh* «главный скульптор».

- CdE – Chronique d'Égypte. Bulletin périodique de la Fondation égyptologique Reine Elisabeth, Bruxelles
- CG – Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire
- CG 1–380 – *Borchardt L.* Statuen und Statuetten von Königen und Privatleuten im Museum zu Kairo. № 1–1294. Teil 1. Berlin, 1911
- CG 1295–1808 – *Borchardt L.* Denkmäler des Alten Reichs. I–II. Berlin, 1937–1964
- CG 20001–20780 – *Lange H.O., Schäfer H.* Grab- und Denksteine des Mittleren Reichs. Th. 1–4. Berlin, 1902–1925
- CT – *Buck A. de.* The Egyptian Coffin Texts I–VII. Chicago, 1935–1961
- GM – Göttinger Miszellen. Beiträge zur ägyptologischen Diskussion. Göttingen
- HL1 – *Hannig R.* Die Sprache der Pharaonen. Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch (2800–950 v. Chr.). Mainz, 1995. Hannig-Lexica 1
- HL4 – *Hannig R.* Ägyptisches Wörterbuch I. Altes Reich und Erste Zwischenzeit. Mainz, 2003. Hannig-Lexica 4
- HL5 – *Hannig R.* Ägyptisches Wörterbuch II. Mittleres Reich und Zweite Zwischenzeit. Mainz, 2006. Hannig-Lexica 5
- IAET – *Jones D.* An Index of Ancient Egyptian Titles, Epithets and Phrases of the Old Kingdom. Vol. I–II. Oxford, 2000
- IÄF – *Kaplony P.* Die Inschriften der ägyptischen Frühzeit I–III. Wiesbaden, 1963
- JG – *Junker H.* Giza I–XII. Wien–Leipzig, 1929–1955
- KRI – *Kitchen K.A.* Ramesside Inscriptions. Historical and Biographical. I–VIII. Oxford, 1969–1990
- LD II–III – *Lepsius C.R.* Denkmäler aus Aegypten und Aethiopien. Bd II–III. Berlin, 1849–1859
- LD. Text 1 – *Lepsius R.* Denkmäler aus Ägypten und Äthiopien. Text. Bd 1. Leipzig, 1897
- MM – *Mariette A.* Les mastabas de l'Ancien Empire. Paris, 1889
- Or. – Orientalia. Roma
- PM III – *Porter B., Moss R.B.* Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings. Vol. III, 1–2. Memphis. Oxford, 1974–1981²
- Pyr. – *Sethe K.* Die altägyptischen Pyramidentexte. Bd 1–4. Leipzig, 1908–1922; *Faulkner R.O.* The Ancient Egyptian Pyramid Texts. Translated into English. Supplement of Hieroglyphic Texts. Oxford, 1969
- RAR – *Kaplony P.* Die Rollsiegel des Alten Reiches. I–IIA–B. Bruxelles, 1977–1981
- RdE – Revue d'égyptologie. Paris
- SAK – Studien zur altägyptischen Kultur. Hamburg
- Urk. I – *Sethe K.* Urkunden des Alten Reichs. Leipzig, 1932–1933²
- Urk. IV – *Helck W.* Urkunden der 18. Dynastie. Hefte 18–22. Berlin, 1956–1958
- Wb. – Wörterbuch der ägyptischen Sprache. I–V. Blgst. I–V / Hrsg. von A. Erman und H. Grapow. Berlin, 1982⁴

EGYPTIAN BUREAUCRATIC TERMS ON THE OLD KINGDOM CYLINDER SEALS

I. V. Bogdanov

The article presents an analysis of the inscriptions on cylinder seals from the times of I–III dynasties (13 examples) and IV–V dynasties (about 30 examples), where the term *hr(jt)-ꜥ* is used in the meaning of «certified» or «(somebody) authenticates». This term is adopted from everyday vocabulary in the archaic period. It's the oldest bureaucratic term, used for confirmation of economical transaction. The notion *hr(jw)-ꜥ* «visa, control mark» and its derivatives disappear from the texts not earlier than the reign of the king Jzjzj.